BEEM

Elements of Lifestyle

Bedienungsanleitung

User Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Kullanım kılavuzu
Руководство по эксплуатации

Pyramid A4

Samowar Wasser- & Teekocher 4.0 l + 1.0 L
Samovar Water Boiler & Teamaker 4.0 l + 1.0 l
Samovar Bouilloire et Théière 4.0 l + 1.0 l
Samowar Hervidor de agua y tetera 4.0 l + 1.0 l
Samovar Water- & Theeketelset 4.0 l + 1.0 l
Semaver Su ısıtıcısı & Çay makinesi 4.0 l + 1.0 L
Самовар для кипячения воды и приготовления чая 4,0 л + 1,0 л

Schlagen Sie die Ausklappseite am Anfang der Bedienungsanleitung heraus, um die Abbildung während des Lesens sehen zu können.

Open the fold-out page at the beginning of the user manual in order to view the illustration during reading.

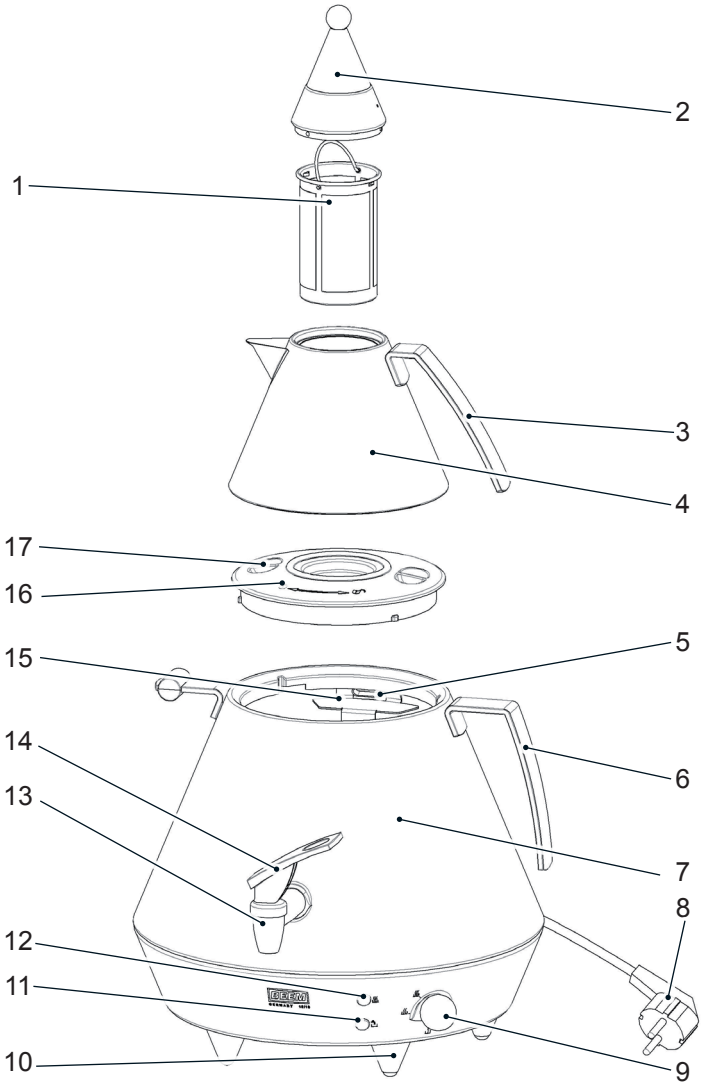
Ouvrir la page dépliante qui se trouve au début de la notice d'utilisation pour pouvoir voir l'illustration pendant la lecture de celle-ci.

Abra las páginas desplegables al principio del manual de instrucciones, de este modo podrá observar las figuras durante la lectura.

Sla de uitklappagina aan het begin van de gebruiksaanwijzing open om tijdens het lezen de afbeelding te kunnen zien.

Okurken şekli görebilmek için, kullanım kılavuzunun başında bulunan katlanır sayfayı komple açın.

Разверните раскладную страницу в начале руководства по эксплуатации, чтобы сверяться с иллюстрацией во время чтения.


2
1
3
4
17
16
15
5
14
6
13
7
8
12
11
10
9

Inhalt

Sicherheitshinweise 1
Inbetriebnahme 5
Gerätebeschreibung 6
Bedienung und Betrieb 7
Nach dem Gebrauch 11
Reinigung und Pflege 11
Lagerung 12
Allgemeines 12
Ersatzteile und Zubehör 14
Technische Daten 14

Sehr geehrter Kunde,
lesen Sie vor Verwendung des Gerätes die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise zu Inbetriebnahme, Sicherheit, bestimmungsgemäßem Gebrauch sowie Reinigung und Pflege.

Schlagen Sie die Ausklappseite am Anfang der Bedienungsanleitung heraus, um die Abbildungen während des Lesens sehen zu können.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Sicherheitshinweise

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Lagern Sie das Gerät und die Zubehörteile außer Reichweite von Kindern.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von autorisierten Fachhändlern oder vom Werkskundendienst durchführen; dies gilt insbesondere für den Austausch einer beschädigten Anschlussleitung. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Zudem erlischt der Gewährleistungs- oder Garantieanspruch.

- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass die Sicherheitsanforderungen erfüllt werden.
- Verwenden Sie nur Zubehörteile des Hersteller oder solche, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden. Ansonsten erlischt die Gewährleistung bzw. Garantie.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zusammen mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem.
- Bei Stromausfall trennen Sie das Gerät vom Netz, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes zu vermeiden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Dunkeln.

⚠ GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Strom!

► Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Netzleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.

► Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.

⚠ GEFAHR

► Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

► Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an, wenn Sie das Gerät von der Stromversorgung trennen.

► Der austretende Dampf darf nicht direkt auf elektrische Geräte und Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, gerichtet werden.

► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose,

- wenn Sie Wasser in den Wasserbehälter einfüllen,
- wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
- wenn während des Betriebes eine Störung auftritt,
- bevor Sie das Gerät reinigen.

Erstickungsgefahr!

► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr!

► Berühren Sie während des Betriebes nicht die heißen Oberflächen.

► Fassen Sie das Gerät während des Betriebes nur an den Griffen oder Knöpfen an.

► Lassen Sie das Gerät vor jeder Reinigung abkühlen.

⚠ WARNUNG

- ► Tragen oder bewegen Sie das Gerät nicht im Betrieb.
- ► Halten Sie keine Körperteile in den austretenden Dampf.
- ► Befüllen Sie das Gerät niemals über die Maximalmarkierung. Bei Überfüllung kann heißes Wasser herausspritzen.
- ► Öffnen Sie nicht den Deckel des Wasserbehälters während das Wasser kocht; herausspritzendes heißes Wasser und Dampf können zu Verbrühungen führen.

Gesundheitsgefahr durch Keime!

- ► Der Wasserbehälter des Gerätes muß in regelmäßigen Abständen komplett entleert, gereinigt und desinfiziert werden, um die Gefahr der Bildung von gesundheitlich gefährlichen Keimen zu vermeiden.

ACHTUNG

- ► Verwenden Sie zum Reinigen der Oberflächen keine scharfen Gegenstände oder scheuernde Reinigungsmittel.
- ► Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.
- ► Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht an der Netzleitung selbst.
- ► Entkalken Sie das Gerät regelmäßig.

ACHTUNG

- ► Füllen Sie immer nur kaltes, sauberes Leitungswasser in den Wasserbehälter. Verwenden Sie niemals andere Flüssigkeiten.
- ► Betreiben Sie das Gerät nie ohne Wasser, da es sonst beschädigt wird.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist zur Zubereitung von Tee und heißen Instantgetränken vorwiegend für die Verwendung im Haushalt oder ähnlichen, nicht gewerblichen Bereichen bestimmt, wie zum Beispiel:

- Personalküchen in Läden, Cafés, Büros oder einem anderen beruflichen Umfeld;
- landwirtschaftliche Anwesen;
- Nutzung durch Gäste in Hotels, Motels oder anderen Wohnanlagen;
- Bed and Breakfast-Gasthäuser.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠ WARNUNG

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ► Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ► Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene, wärmebeständige und gegen Wasserspritzer unempfindliche Unterlage.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung auf.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung schnell getrennt werden kann.
- Die Oberflächen von Möbeln enthalten möglicherweise Bestandteile, die die Stellfüße des Gerätes angreifen und aufweichen können. Legen Sie gegebenenfalls eine Unterlage unter die Stellfüße des Gerätes.
- Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebes keine wertvollen oder feuchtigkeits- oder hitzeempfindlichen Gegenstände in der Nähe des Gerätes befinden, um Schäden durch heißen Dampf und Wasser zu vermeiden.
- Stellen Sie das Gerät nicht unter einen Hängeschrank.
- Stellen Sie das Gerät oder Teile des Gerätes niemals in die Nähe von starken Wärmequellen und heißen Oberflächen (z. B. Heizung, Ofen, Grill).
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an die heißen Oberflächen des Gerätes gelangen können.
- Legen Sie keine Tischdecke, Tücher oder Servietten unter die Stellfüße des Gerätes, das Gerät könnte wegrutschen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht herunterhängt, damit niemand das Gerät am Kabel ziehen kann.
- Das Gerät darf nicht im Freien betrieben und gelagert werden.

Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektro-Fachhändler.
- Die Steckdose muss mindestens über eine 16A-Sicherung abgesichert sein.

- Vergewissern Sie sich, dass die Anschlussleitung unbeschädigt ist und nicht über scharfe Kanten verlegt wird.
- Die Anschlussleitung darf nicht straff gespannt sein, geknickt werden oder in Kontakt mit heißen Oberflächen kommen.
- Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass keine Stolpergefahr besteht.
- Wickeln Sie die Anschlussleitung immer vollständig ab, bevor Sie das Gerät an die Steckdose anschließen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

Verwendete Symbole

⚠ GEFAHR

Wird verwendet für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

⚠ WARNUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

ACHTUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

► Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

HINWEIS

► Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Inbetriebnahme

Auspacken

◆ Entnehmen Sie das Gerät, alle Zubehörteile und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.

◆ Entfernen Sie vor dem Erstgebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät und den Zubehörteilen.

HINWEIS

► Entfernen Sie niemals das Typenschild und eventuelle Warnhinweise.

HINWEIS

► Bewahren Sie die Originalverpackung während der Gewährleistungs- bzw. Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Gewährleistungs- bzw. Garantiefall ordnungsgemäß verpackt verschicken zu können. Transportschäden führen zum Erlöschen des Gewährleistungs- bzw. Garantieanspruchs.

Lieferumfang prüfen

- ◆ Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ◆ Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten.

Vor dem ersten Gebrauch

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit dem Gerät und den Zubehörteilen vertraut, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

- ■ Reinigen Sie vor der ersten Verwendung das Gerät und die Zubehörteile, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege (S. 11)*** beschrieben.

HINWEIS

► Bei der ersten Inbetriebnahme können durch produktionsbedingte Zusätze, wie z. B. Fette, Geruch oder leichter Rauch entstehen. Dies ist völlig normal! Sorgen Sie daher für ausreichende Belüftung.

Gerätebeschreibung

Lieferumfang/Geräteübersicht

(Abbildungen siehe linke Ausklappseite)

1 Teesieb Teekanne
2 Deckel Teekanne
3 Griff Teekanne
4 Teekanne
5 Dampfauslass
6 Griff Wasserbehälter
7 Wasserbehälter
8 Netzstecker
9 Drehschalter
10 Rutschhemmende Stellfüße
11 Kontrollleuchte rot (Anzeige: Wassermangel)
12 Kontrollleuchte blau (Anzeige: Heizaktivität)
13 Ablasshahn
14 Hebel Ablasshahn
15 Max. Füllstandsmarkierung Wasserbehälter
16 Deckel Wasserbehälter
17 Griff, Deckel Wasserbehälter
18 Bedienungsanleitung (ohne Abbildung)

Kontrollleuchte (12)

Das Gerät ist mit einer Kontrollleuchte zur Überprüfung der Heizaktivität ausgestattet.

Sobald die Heizung das Wasser erhitzt, leuchtet die blaue Kontrollleuchte (12).

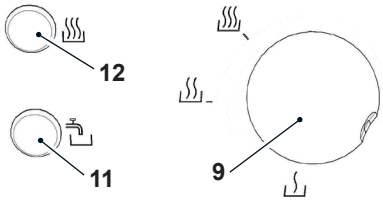
Beim Warmhalten und Intervallkochen leuchtet die Kontrollleuchte in Intervallen.

Drehschalter (9)		
Symbol	Bedeutung	
	Blaue Kontrollleuchte (12) leuchtet: Gerät heizt	
	Rote Kontrollleuchte (11) leuchtet: Wasser nachfüllen, entkalken, Trockenlaufschutz aktiv	
	Warmes Wasser	Wassertemperatur: ca. 55 °C – 65 °C
	Heißes Wasser Intervallkochen	Wassertemperatur: ca. 85 °C – 95 °C
	Kochendes Wasser	Wassertemperatur: ca. 100 °C

Bedienung und Betrieb

Ein-/Ausschalten des Gerätes

- Drehen Sie den Drehschalter (9) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn, bis Sie ein deutliches „Klicken“ hören. Das Gerät ist dann ausgeschaltet.
- Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird das Gerät eingeschaltet. Dies wird ebenfalls durch ein hörbares „Klicken“ angezeigt.
- Die Einstellungen und Temperaturen entnehmen Sie der Tabelle im Kapitel ***Drehschalter*** (***S. 7***).



Wasser einfüllen

Um Wasser in den Wasserbehälter einzufüllen, nehmen Sie den Deckel (16) des Samowars ab.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.
- Drehen Sie den Deckel (16) bis zum Anschlag in Richtung und nehmen Sie den Deckel des Wasserbehälters (16) ab.
- Füllen Sie Wasser in den Wasserbehälter (7) ein. Achten Sie auf die maximale Füllstandsmarkierung (15).
- Setzen Sie den Deckel des Wasserbehälters (16) auf das Gerät. Dabei passt die Nase am Deckelrand in die Aussparung am Rand des Wasserbehälters. Drehen Sie den Deckel bis zum Anschlag in Richtung .
- Setzen Sie die Teekanne wieder auf das Gerät.

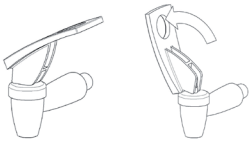
Ablasshahn (13) bedienen

Tipp-Betrieb

- Drücken Sie den Hebel (14) nach unten. Der Ablasshahn (13) öffnet sich. Um den Ablasshahn wieder zu schließen, lassen Sie den Hebel los.

Dauerbetrieb

- Kippen Sie den Hebel (14) ganz nach oben. Er rastet in dieser Stellung ein. Der Ablasshahn (13) öffnet sich. Um den Ablasshahn wieder zu schließen, kippen Sie den Hebel nach unten.



Wasser erhitzen

ACHTUNG

► Versichern Sie sich, dass der Drehschalter (9) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist. Stecken Sie erst dann den Netzstecker in die Steckdose.

Zum Erhitzen von Wasser gehen Sie wie folgt vor:

- Füllen Sie frisches Wasser in gewünschter Menge in den Wasserbehälter. Achten Sie auf die maximale Füllstandsmarkierung (15).
- Trocknen Sie das Gerät ggf. ab.
- Schließen Sie den Wasserbehälter mit dem Deckel und setzen Sie anschließend die Teekanne darauf.
- Drehen Sie den Drehschalter im Uhrzeigersinn, bis Sie die gewünschte Einstellung erreicht haben.

Der Thermostat ermöglicht die individuelle Einstellung der Wassertemperatur, wie im Kapitel ***Drehschalter*** (***S. 7***) beschrieben.

Kochen

Wenn Sie den Drehschalter (9) bis zum Anschlag auf die Position ♨ drehen, wird das Wasser schnell zum Kochen gebracht. Belassen Sie den Drehschalter in dieser Position, so kocht das Wasser ununterbrochen, bis es komplett verdampft ist.

Intervallkochen

Nachdem das Wasser kocht, drehen Sie den Drehschalter (9) soweit zurück, bis die Kontrollleuchte (12) erlischt. Damit schalten Sie das Gerät auf Intervallkochen. Das Gerät schaltet erst wieder ein und heizt erneut auf, wenn die Temperatur des Wassers absinkt. So regelt der Thermostat die Energiezufuhr nach Bedarf und spart somit Energie. Im Zyklus des Thermostates schaltet die Kontrollleuchte (12) ein und aus.

Wasser nachfüllen

⚠ WARNUNG

Beim Auffüllen des heißen Behälters kann Wasserdampf entweichen und zu Verbrühungen führen!

► Drehen Sie den Drehschalter (9) bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn, um das Gerät auszuschalten.

► Lassen Sie das Gerät einige Minuten abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen (siehe ***Wasser einfüllen, S. 7***).

HINWEIS

► Sollten Sie einmal vergessen, Wasser nachzufüllen, wird durch den Trockenlaufschutz die Heizung abgeschaltet. Die rote Kontrollleuchte (11) leuchtet.

► Schalten Sie das Gerät aus und warten Sie 5 – 10 min, damit das Gerät abkühlen kann. Füllen Sie dann den Wasserbehälter wieder mit Wasser (siehe ***Wasser einfüllen, S. 7***). Nehmen Sie das Gerät wieder in Betrieb.

Wissenswertes zum Teekochen

Tee ist nicht gleich Tee. Streng genommen ist Tee ausschließlich ein wässriger Aufguss der Teepflanze Camellia sinensis. Dieser Aufguss kann schwarzer oder grüner Tee sein. Davon zu unterscheiden sind teeähnliche Erzeugnisse, die sogenannten Kräuter- und Früchtetees.

Tee kochen ist somit auch nicht gleich Tee kochen. Um wertvolle Inhaltsstoffe und den Geschmack zu erhalten, werden Tees mit unterschiedlich heißem Wasser aufgegossen und unterschiedlich lange ziehen gelassen. Grüner Tee wird z.B. bevorzugt mit ca. 65 °C heißem Wasser zubereitet. In jedem Fall sollte man die Zubereitungsangaben auf der Verpackung einhalten.

Schwarzer Tee

Für die Zubereitung von schwarzem Tee gehen Sie wie folgt vor:

◆ Füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser.

◆ Füllen Sie die Teekanne mit Teeblättern (pro Tasse ca. einen Teelöffel) oder Teebeutel (ca. 1 Teebeutel für ca. 1 – 2 Tassen).

◆ Schließen Sie den Wasserbehälter mit dem Deckel und setzen Sie anschließend die Teekanne darauf. So wird gleichzeitig die Teekanne vorgewärmt.

◆ Bringen Sie das Wasser im Wasserbehälter zum Kochen (siehe Kapitel ***Wasser erhitzen, S. 8***).

◆ Nehmen Sie die Teekanne vom Wasserbehälter ab.

HINWEIS

► Eventuell kann etwas Kondenswasser vom Teekannenboden tropfen.

◆ Überbrühen Sie nun den Tee mit kochendem Wasser aus dem Wasserbehälter.

HINWEIS

► Je mehr Teeblätter oder Teebeutel und je weniger Wasser Sie in die Teekanne füllen, umso stärker wird das Teekonzentrat (Profis genießen den Aufguss mit ca. 3 g Tee pro 200 ml Wasser). Nehmen Sie lieber etwas mehr Tee, damit auch tatsächlich ein Konzentrat in der Teekanne entsteht.

- Setzen Sie die Teekanne mit dem Teekonzentrat wieder auf den Wasserbehälter. Der im Wasserbehälter aufsteigende Dampf hält den Tee in der Teekanne auf exakt der Temperatur, die er zum „Ziehen“ braucht.
- Nach der gewünschten Ziehzeit entnehmen Sie den Tee aus der Teekanne.
- Gießen Sie aus der Teekanne das entstandene Konzentrat in Ihr Teeglas und füllen anschließend Ihr Glas mit dem Wasser aus dem Wasserbehälter auf. So können Sie Stärke und Geschmack Ihres Tees variieren.
- Die Teekanne können Sie auf dem Wasserbehälter stehen lassen, während das Gerät in Betrieb ist, damit Sie jederzeit wieder heißen Tee und Wasser nachgießen können.
- Stellen Sie den Drehschalter auf Intervallkochen, damit das Wasser heiß bleibt, aber nicht ständig kocht. Die Kontrollleuchte (12) geht im Zyklus der Heizung an und aus.

Grüner Tee

Auch grüner Tee kann im Samowar zubereitet werden. Er sollte in der Regel nicht mit sprudelnd kochendem Wasser übergossen werden, er schmeckt dann eventuell leicht bitter. Je nach Sorte liegt die ideale Wassertemperatur bei 50 °C – 70 °C. Die meisten Grüntees entfalten den optimalen Geschmack bei ca. 65 °C. Je hochwertiger der Grüntee, desto niedriger die optimale Wassertemperatur. Hochwertigste Tees werden mit ca. 65 °C heißem Wasser gebrüht.

Normale Grüntees müssen etwa 1 – 3 Minuten ziehen, während hochwertige Grüntees nur etwa 1 – 1½ Minuten ziehen müssen.

HINWEIS

► Bei Teebeuteln dosieren Sie bitte nach den Angaben des Herstellers.

Grüner Tee wird grundsätzlich schwächer dosiert als schwarzer Tee: etwa 1 g pro 100 ml oder etwa 1 gestrichener Teelöffel auf 200 ml Wasser. Entsprechend können Sie die Stärke des Konzentrats selbst bestimmen.

Für die Zubereitung von grünem Tee gehen Sie wie folgt vor:

- Bringen Sie das Wasser im Wasserbehälter zum Kochen (siehe Kapitel ***Wasser erhitzen, S. 8***).
- Wärmen Sie die Tassen vor, indem Sie etwas heißes Wasser einfüllen (die Teekanne ist durch Ihre Platzierung auf dem Wasserbehälter während des Kochvorganges bereits vorgewärmt).
- Stellen Sie den Drehschalter (9) auf Position (je nach Teesorte) und lassen Sie das Wasser (etwa 5 – 6 Minuten) leicht abkühlen.
- Jetzt den Tee mit heißem Wasser aus dem Wasserbehälter übergießen.
- Setzen Sie die Teekanne, wie zuvor beschrieben, auf den Wasserbehälter, damit der Tee weiterhin heiß bleibt, und verfahren Sie weiter entsprechend den Hinweisen zur Zubereitung von schwarzem Tee (siehe Kapitel ***Schwarzer Tee, S. 9***).

Kräutertee

ACHTUNG

Bei falscher Zubereitung kann durch Keime in Kräuterteemischungen ein Gesundheitsrisiko bestehen!

- ► Kräuter-, Früchte-, Rooibusch- und Gewürztees (lose und Teebeutel) immer mit sprudelnd kochendem Wasser aufgießen und mindestens 5 – 10 Minuten ziehen lassen! Nur so erhalten Sie ein sicheres Lebensmittel!
- ► Aufgegossenen Kräutertee nicht über mehrere Stunden stehen lassen.

In Kräuterteemischungen können in seltenen Fällen Keime wie zum Beispiel Salmonellen enthalten sein, die durch Erhitzen abgetötet werden. Bei falscher Zubereitung können diese zu einem Gesundheitsrisiko werden, insbesondere bei Kindertees.

Aufgegossener Kräutertee darf nicht über mehrere Stunden stehen gelassen werden. Denn durch das kochende Wasser werden zwar die Keime abgetötet, im Kräutertee vorhandene Sporen jedoch nicht. Diese können im warmen Wasser auskeimen. Die Zubereitung von Kräutertees erfolgt wie die von Schwarztee (siehe Kapitel ***Schwarzer Tee, S. 9***).

Heiße Instantgetränke

Für die Zubereitung von heißen Instantgetränken, wie z. B. löslichem Kaffee, gehen Sie so vor:

- ◆ Geben Sie die entsprechende Menge an löslichem Instantpulver in eine Tasse.
- ◆ Geben Sie heißes Wasser aus dem Samowar in die Tasse.

Nach dem Gebrauch

- ◆ Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Spülen Sie den Behälter und die verwendeten Zubehörteile mit Wasser ab.
- ◆ Reinigen Sie das Gerät und die verwendeten Zubehörteile, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege (S. 11)*** beschrieben.

Reinigung und Pflege

Beachten Sie vor Beginn der Reinigungsarbeiten die Sicherheitshinweise im Kapitel ***Sicherheitshinweise (S. 1)***

Reinigung

- ■ Entleeren Sie den Wasserbehälter nach jeder Benutzung.
- ■ Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch und eventuell mit etwas handelsüblichem Spülmittel.
- ■ Spülen Sie den Wasserbehälter mit klarem Wasser gut aus und trocknen Sie ihn ab.
- ■ Die abnehmbaren Teile sind für die Spülmaschine geeignet.

Für die regelmäßige Pflege und für die Beseitigung hartnäckiger Flecken auf den Oberflächen der Edelstahlteile empfehlen wir Ihnen die INOX-METAL-POLISH Politur von BEEM. Diese Politur verleiht den Geräten ihren ursprünglichen Glanz. INOX-METAL-POLISH ist in Tuben erhältlich und nicht nur für Kochtöpfe, sondern auch alle anderen Gegenstände aus Edelstahl, Chrom, Messing, Kupfer, Aluminium, Silber und auch harte Kunststoffe geeignet. INOX-METAL-POLISH wird auch in Fabriken für die Politur von Edelstahl eingesetzt. INOX-METAL-POLISH können Sie bei Ihrem Fachhändler, telefonisch bei uns oder über unsere Webseite www.beem.de bestellen.

Entkalken

Der Wasserbehälter muss, je nach Benutzungshäufigkeit und Wasserqualität, etwa alle 1 – 2 Wochen entkalkt werden.

ACHTUNG

► Wenn Kalk den Boden des Wasserbehälters bedeckt, kann es zu Defekten durch Hitzestau kommen.

Zum Entkalken des Wasserbehälters gehen Sie wie folgt vor:

- Füllen Sie den Wasserbehälter mit Wasser und etwas Entkalkungsmittel oder Essigessenz und lassen Sie die Mischung kurz aufkochen.
- Lassen Sie die Entkalkungsmischung einige Zeit einwirken.
- Schwenken Sie den Behälter einige Male und gießen Sie die Entkalkung mit den gelösten Kalkrückständen aus. Lassen Sie einen Teil der Entkalkungslösung durch den Ablasshahn ablaufen, um auch diesen von Kalkrückständen zu befreien.
- Spülen Sie mit klarem Wasser nach und lassen Sie dieses ebenfalls durch den Ablasshahn ablaufen.
- Wiederholen Sie den Vorgang, wenn nötig.

ACHTUNG

► Bei Verwendung eines handelsüblichen Entkalkungsmittels beachten Sie bitte die Anwendungshinweise des Herstellers.

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benötigen, reinigen Sie das Gerät, wie im Kapitel ***Reinigung und Pflege*** (***S. 11***) beschrieben, um Schimmelbildung zu vermeiden. Schimmelpilze können Flecken und Beschädigungen am Gerät herbeiführen, die sich nicht mehr entfernen lassen.

Bewahren Sie das Gerät und alle Zubehörteile an einem trockenen, sauberen und frostfreien Ort auf, an dem es vor direktem Sonnenlicht geschützt ist.

Allgemeines

Gewährleistung/Garantie

Neben der gesetzlichen Gewährleistungspflicht übernimmt BEEM bei einigen Produkten zusätzlich eine erweiterte Herstellergarantie.

Sofern diese gewährt ist, finden Sie entsprechende Angaben entweder auf der produktspezifischen Verpackung, den Werbematerialien oder auf der BEEM Webseite beim jeweiligen Produkt.

Auf unserer Webseite www.beem.de finden Sie die ausführlichen Garantiebedingungen, erhältliches Zubehör und Ersatzteile sowie Bedienungsanleitungen in verschiedenen Sprachen.

Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Hinweise zum Umweltschutz

Die verwendeten Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

Dieses Produkt darf innerhalb der Europäischen Union nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Gerät über die kommunalen Sammelstellen.

Haftungsbeschränkungen

Wir übernehmen keine Haftung für Schäden oder Folgeschäden bei:

- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- unsachgemäßer oder ungeeigneter Behandlung,
- nicht sachgemäß durchgeführten Reparaturen,
- unerlaubten Veränderungen,
- Verwendung von fremden Teilen bzw. Ersatzteilen,
- Verwendung von ungeeigneten Ergänzungs- oder Zubehörteilen.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma BEEM, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG und 2011/65/EU befindet.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie auf Anfrage bei unserem Kundenservice.

Technische Daten

Modell	Samowar Wasser- & Teekocher 4.0 l + 1.0 L **Pyramid A4**
Typnummer	S9.4.0
Füllmenge Wasserbehälter	4,0 l
Füllmenge Teekanne	1,0 l
Abmessungen L x B x H	320 x 360 x 460 mm
Gewicht ca.	3 kg
Betriebsspannung	230 V ~
Netzfrequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	2500 W
Schutzklasse	I
Schutzart	IPX0

Content

Safety instructions 15
Startup 19
Appliance description 20
Operation and use 21
After using 25
Cleaning and maintenance 25
Storage 26
General 26
Spare parts and accessories 28
Technical data 28

Dear Customer,
Before using the appliance, please read the instructions contained in this user manual on startup, safety, intended use as well as cleaning and maintenance.

Open the fold-out page at the beginning of the user manual in order to view the illustration during reading.

Keep this user manual in a safe place and give it to any future owners together with the appliance.

Safety instructions

- Inspect the appliance for visible signs of damage before use. Do not use a damaged appliance.
- Keep the appliance and the connecting cable out of the reach of children under 8 years of age
- This appliance may be used by children aged 8 years or over and persons with decreased physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge unless they are supervised or were instructed on using the appliance and have understood the resulting dangers.
- Cleaning and user maintenance on the appliance may not be carried out by children unless they are at least 8 yers old and under supervision.
- Children may not play with the appliance.
- Store the appliance and accessory parts out of the reach of children.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Only allow repairs to the appliance to be carried out by an authorised specialist or by the works customer service; this particularly applies to replacing a damaged connecting cable. Unqualified repairs can lead to considerable danger for the user. This will also invalidate the warranty or guarantee.

- Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only original spare parts guarantee that the safety requirements are met.
- Only use spare parts from the manufacturer or spare parts that are specifically recommended by the manufacturer. The guarantee or warranty will otherwise be invalidated.
- Do not use this appliance together with an external timer or a separate remote control system.
- In the event of a power failure, disconnect the appliance from the mains to prevent the appliance from switching itself on again unintentionally.
- Do not operate the appliance in the dark.

⚠ DANGER

Danger of electric current!

► Do not use the appliance if the mains cable or mains plug is damaged.

► Do not open the housing of the appliance. Danger from electric current if live connections are touched and/or the electrical and mechanical configuration is changed.

⚠ DANGER

► Never immerse the appliance or the mains plug in water or other liquids.

► Do not touch the connecting cable with wet hands when disconnecting the appliance from the mains supply.

► Escaping steam or liquid may not be directed towards electrical devices and equipment that contain electrical components.

► Pull the plug out of the mains socket,

- when you pour water into the water tank,
- if you are not using the appliance,
- if a malfunction occurs during operation,
- before you clean the appliance.

Risk of suffocation!

► Never play with packaging material. Risk of suffocation.

⚠ WARNING

Danger of burns!

► Do not touch the hot surfaces during operation.

► Only touch the handles and switches of the appliance during operation.

► Before cleaning, allow the appliance to cool down.

⚠ WARNING

- ► Do not carry or move the appliance during operation.
- ► Keep all parts of your body away from escaping steam.
- ► Never fill the appliance above the maximum mark. Hot water can squirt out if it is overfilled.
- ► Do not open the lid of the water tank while water is boiling; spurting hot water and escaping steam can lead to scalding.

Danger to health from germs!

- ► The water tank of the appliance must be emptied, cleaned and disinfected at regular intervals to avoid cultivation of dangerous germs.

ATTENTION

- ► Do not use sharp objects or abrasive cleaning agents to clean the surfaces.
- ► Never lift or move the appliance/ base station with the mains cable.
- ► Do not pull the connecting cable to remove the plug from the mains socket.
- ► Descale the appliance regularly.

ATTENTION

- ► Always fill the water tank with cold, clean tap water. Never fill with other liquids.
- ► Never operate the appliance without water, otherwise it will be damaged.

Intended use

This appliance is intended for making tea and instant hot drinks for use in the household or similar non-commercial places such as:

- staff kitchens in shops, cafés, offices or any other business environment;
- agricultural establishments;
- use by guests in hotels, motels or other residential areas;
- bed and breakfast establishments.

Any use other than previously stated is considered as improper use.

⚠ WARNING

If not used for its intended purpose and/or used in any other way, the appliance may be or become a source of danger.

- ► Use the appliance only for its intended purpose.
- ► Observe the procedures described in this user manual.

No claims of any kind will be accepted for damage resulting from use of the appliance for other than its intended purpose.

The risk must be borne solely by the user.

Requirements for the place of use

For safe and trouble-free operation of the appliance, the installation location must satisfy the following requirements:

- Place the appliance on a stable, level, heat resistant surface that is also resistant to splashing water.
- Do not install the appliance in a hot, wet or very humid environment.
- The mains socket must be easily accessible and allow fast disconnection in the event of an emergency.
- The surface finishes on furniture may contain substances that can be detrimental to the feet of the appliance. If necessary, place a mat under the feet of the appliance.
- During operation, make sure that no valuable object or objects sensitive to damp or heat are located in the vicinity of the appliance in order prevent damage from hot steam and water.
- Do not install the appliance under a wall cabinet.
- Never place the appliance or parts of the appliance in the vicinity of strong heat sources and hot surfaces (e.g., heating, oven, grill).
- Select a location that does not allow children to reach the hot surfaces of the appliance.
- Do not lay tablecloths, cloths or serviettes under the feet of the appliance, the appliance could slide away.
- In order to prevent someone from pulling the cable, make sure the mains cable does not hang down
- The appliance may not be used or stored outdoors.

Electrical connection

For safe and trouble-free operation of the appliance, the following instructions on the electrical connection must be be observed:

- Before connecting the appliance, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your mains power supply. This data must correspond in order to avoid damage to the appliance. If in doubt, ask your electrical appliance retailer.
- The mains socket must be protected by at least a 16 A fuse.

- Ensure that the mains cable is undamaged and is not laid over sharp edges.
- The mains cable must not be pulled tightly, bent or come into contact with hot surfaces.
- Route the mains cable to prevent risk of tripping.
- Always unwind the mains lead completely before connecting the appliance to the plug socket.
- The electrical safety of the appliance is only assured when it is connected to a properly installed protective earth (PE) conductor system. Connection to a mains socket without PE conductor is forbidden. If in doubt, the electrical system must be checked by a qualified electrician. The manufacturer assumes no liability for injury or damage caused by a missing or interrupted protective earth conductor.

Symbols used

⚠ DANGER

This indicates an imminent hazardous situation, which could lead to severe physical injury or death.

► Follow these instructions to avoid danger.

⚠ WARNING

This indicates a possible hazardous situation, which could lead to severe physical injury or death.

► Follow these instructions to avoid danger.

ATTENTION

This indicates a potentially hazardous situation, which could lead to minor injuries or material damage.

► Follow these instructions to avoid danger.

NOTE

► A note contains additional information to simplify the use of the appliance.

Startup

Unpacking

◆ Remove the appliance, all accessory parts and the user manual from the box.

◆ Remove all packaging materials and protective foils from the product and the accessories before using it for the first time.

NOTE

► Never remove the rating plate or any warning signs on the appliance..

NOTE

► Keep the original packaging during the warranty or guarantee period in order to return the appliance in the packaging in the event of a warranty or guarantee claim. Transport damage will invalidate the warranty or guarantee.

Checking the delivery contents

◆ Check for visible signs of damage or missing items.

◆ Report incomplete or damaged contents to your supplier immediately.

Before using for the first time

Familiarise yourself with the appliance and the accessories using this user manual before using the appliance for the first time.

■ Before using for the first time, clean the appliance and accessories as described in the section ***Cleaning and maintenance (page 25)***.

NOTE

► When using for the first time, it is possible that production-related additives such as grease could cause slight odour or smoke. This is completely normal. Ensure sufficient ventilation.

Appliance description

Overview / delivery contents

(See illustration on the left fold-out page)

1 Tea strainer, teapot
2 Lid, teapot
3 Teapot handle
4 Teapot
5 Steam outlet
6 Water tank handle
7 Water container
8 Mains plug
9 Rotary switch
10 Non-slip adjustable feet
11 Indicator lamp, red (indicates: not enough water)
12 Indicator lamp, blue (indicates: heating activity)
13 Dispensing tap
14 Dispensing tap lever
15 Max. level mark on water tank
16 Water tank cover
17 Handle, water tank cover
18 User manual (not illustrated)

Indicator lamp (12)

The appliance is equipped with an indicator lamp to indicate heating activity.

As soon as the water heats, the blue indicator lamp (12) lights up.

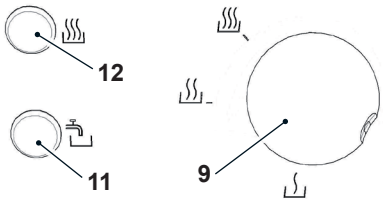
The indicator lamp lights up intermittently while keeping warm and intermittent boiling.

Rotary switch (9)		
Symbol	Meaning	
	Blue indicator lamp (12) lights up: appliance is heating	
	Red indicator lamp (11) lights up: refill with water, descale, boil-dry protection is active	
	Warm water	Water temperature: approx. 55 °C – 65 °C
	Hot water intermittent boiling	Water temperature: approx. 85 °C – 95 °C
	Boiling water	Water temperature: approx. 100 °C

Operation and use

Switching the appliance on/off

- Turn the rotary switch (9) anticlockwise until it stops and you hear a distinct "click". The appliance is then switched off.
- Turn clockwise to switch on the appliance. This is also indicated by an audible "click".
- The settings and temperatures can be obtained from the table in the section ***Rotary switch*** (***page 21***).



Filling with water

To pour water into the water tank, remove the lid (16) of the Samowar.

For this, proceed as follows:

- Take the teapot off the water tank.
- Turn the lid (16) in the direction until it stops and lift off the lid of the water tank (16).
- Fill the water tank (7) with water. Pay attention to the maximum level mark (15).
- Put the lid of the water tank (16) onto the appliance. The nib mm the edge of the lid fits into the recess on the edge of the water tank. Turn the lid in a direction until it stops.
- Put the teapot back onto the appliance.

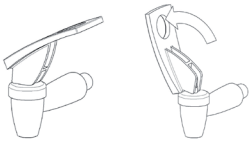
Operating the dispensing tap (13)

Touch mode

- Press the lever (14) downwards. The dispensing tap (13) opens. To close the dispensing tap again, release the lever.

Continuous operation

- Push the lever (14) fully upwards. It locks in this position. The dispensing tap (13) opens. To close the dispensing tap again, push the lever downwards.



Heating water

ATTENTION

► Make sure that the rotary switch (9) is turned anticlockwise until it stops. Only then insert the plug into the mains socket.

To heat up water, proceed as follows:

- Fill the water tank with the desired quantity of fresh water. Pay attention to the maximum level mark (15).
- If necessary, dry the appliance.
- Close the lid of the water tank and subsequently put the teapot on top of it.
- Turn the rotary switch clockwise until the desired setting is reached.

The thermostat enables individual setting of the water temperature, as described in the section ***Rotary switch (page 21)***.

Boiling

If you turn the rotary switch (9) clockwise until it stops in the position, the water is boiled quickly. If you leave the switch in this position, the water will continue boiling until it has completely evaporated.

Intermittent cooking

After the water has boiled, turn the rotary switch (9) back until the indicator lamp (12) extinguishes. This switches the appliance to intermittent boiling. The appliance then switches itself on again and starts heating when the water temperature drops. The thermostat then controls the power supply as required and saves energy. The thermostat cycle switches the indicator lamp (12) on and off.

Refilling with water

⚠ WARNING

Filling up the hot container can cause steam to escape and lead to scalding!

- ► To switch off the appliance, turn the rotary switch (9) anticlockwise until it stops.
- ► Allow the appliance to could down for a few minutes before refilling with water (see ***Filling with water, page 21***).

NOTE

- ► If you forget to fill with water, the boil-dry protection will switch off the appliance. The red indicator lamp (11) lights up.
- ► Switch off the appliance and wait 5 – 10 min. so that it can cool down. Then fill the water tank again with water (see ***Filling with water, page 21***). Switch on the appliance again.

Information on making tea

Tea is not just tea. Strictly speaking, tea is only a water infusion of the tea plant camellia sinensis. This infusion can be black or green tea. A distinction must be made between this and tea-like products such as the so-called herbal and fruit teas.

Therefore, brewing tea is not always just brewing tea. In order to preserve valuable ingredients and the taste, teas are brewed with water at different temperatures and allowed to steep for different lengths of time. For example, green tea is preferably brewed with water heated to approx. 65 °C. In every case, the brewing instructions on the packaging should be observed.

Black tea

To brew black tea, proceed as follows:

- ◆ Fill the water tank with water.
- ◆ Fill the teapot with tea leaves (approx. one teaspoon per cup) or tea bags (1 tea bag for approx. 1 – 2 cups).
- ◆ Close the lid of the water tank and subsequently put the teapot on top of it. The teapot is then warmed up at the same time.
- ◆ Boil the water in the water tank (see section ***Heating water, page 22***).
- ◆ Take the teapot off the water tank.

NOTE

- ► Condensation may drip off the bottom of the teapot.

- ◆ Pour boiling water from the water tank over the tea.

NOTE

- ► The more tea leaves or tea bags and the less water you fill into the teapot, the stronger the tea concentrate will be (professionals enjoy an infusion with approx. 3 g tea for 200 ml of water). It is preferable to use slightly more tea so that a real concentrate is produced in the teapot.

- Place the teapot with the tea concentrate on the water tank again. The steam rising from the water tank keeps the tea in the teapot at exactly the temperature it needs to "steep".
- After the desired steeping time, pour the tea from the teapot.
- Pour the tea concentrate from the teapot into your glass and top up with water from the water tank. This allows you to adjust the strength and taste of your tea.
- You can leave the teapot standing on the water tank while the appliance is in operation so that you can add hot tea and hot water at any time.
- Move the rotary switch to intermittent boiling so that the water remains hot but does not constantly boil. The indicator lamp (12) switches on and off according to the heating cycle.

Green tea

Green tea can also be brewed in the Samovar. It should not normally be infused with boiling water since it may then taste slightly bitter. Depending on the type, the ideal water temperature is between 50 °C and 70 °C. Most green teas develop their optimum taste at around 65 °C. The higher the quality of the green tea, the lower the optimum water temperature. High-quality teas are brewed with hot water at a temperature of approx. 65 °C.

Normal green teas need to steep for approximately 1 - 3 minutes, whereas high-quality green teas only need to steep for approximately 1 - 1½ minutes.

NOTE

► If you use tea bags, add the number as specified by the manufacturer.

Basically, green tea is brewed weaker than black tea: roughly 1 g per 100 ml or roughly 1 level teaspoon per 200 ml water. You can specify the strength of the concentration yourself.

To brew green tea, proceed as follows:

- Boil the water in the water tank (see section ***Heating water, page 22***).
- Warm up the cups by filling them with a little hot water (the teapot was already warmed up by placing it on the water tank during the boiling process).
- Turn the rotary switch (9) to the position (depending on the type of tea) and allow the water (roughly 5 – 6 minutes) to cool slightly.
- Now pour hot water from the water tank over the tea.
- Place the teapot onto the water tank as previously described so that the tea remains hot and continue according to the instructions for brewing black tea (see section ***Black tea, page 23***).

Herbal tea

ATTENTION

Germs in herbal tea mixtures can represent a health risk if the tea is not brewed properly.

- ► Always pour boiling water over herbal, fruit, rooibos and spice teas (loose and in tea bags) and allow to steep for at least 5 - 10 minutes! This is the only method for ensuring that the tea is safe to drink!
- ► Do not allow freshly brewed herbal tea to stand for several hours.

In rare cases, herbal tea mixtures may contain germs such as salmonella that are normally killed off when heated over a prolonged period. If not properly brewed, they can become a health risk, particularly for children.

Do not allow freshly brewed herbal tea to stand for several hours. Although the germs are killed off by the boiling water, the spores in the tea can survive. These can germinate in the warm water. Herbal teas are brewed in the same way as black tea (see section ***Black tea, page 23***).

Hot instant drinks

For preparing hot instant drinks such as instant coffee, proceed as follows:

- ◆ Put the corresponding quantity of instant coffee into a cup.
- ◆ Subsequently pour hot water from the Samovar into the cup.

After using

- ◆ Switch off the appliance and pull the plug out of the mains socket. Rinse the jug and the accessories used with water.
- ◆ Clean the appliance and the accessories used as described in the section ***Cleaning and maintenance (page 25)***.

Cleaning and maintenance

*Before beginning any cleaning work, pay attention to the safety instructions in the section **Safety instructions (page 15)***

Cleaning

- ■ Empty the water tank after every use.
- ■ Clean the appliance with a damp cloth and with a little washing-up liquid if necessary.
- ■ Rinse the teapot and the water container well with fresh water and dry.
- ■ The removable parts can be cleaned in a dishwasher.

We recommend using INOX-METAL-POLISH from BEEM for regular maintenance and the removal of difficult stains from stainless steel surfaces. The polish restores appliances to their original shine.
INOX-METAL-POLISH is available in tubes and is suitable for pots as well as for other objects made of stainless steel, chromium, brass, copper, aluminium, silver and also hard plastics. INOX-METAL-POLISH is used in factories for polishing stainless steel. You can obtain INOX-METAL-POLISH from your retailer or by phoning us or visiting our website at www.beem.de .

Descaling

Depending on the frequency of use and the water quality, the water tank must be descaled roughly every 1 - 2 weeks.

ATTENTION

► When the bottom of the water tank is scaled, the resulting heat accumulation can cause damage.

To descale the water tank, proceed as follows:

- Fill the water tank with a mixture of water and a little descaling solution or vinegar essence and allow the mixture to boil briefly.
- Allow the descaling mixture to work for some time.
- Shake the tank a few times and then pour out the descaling mixture together with the dissolved scale residues. Allow some of the descaling solution to run through the dispensing tap in order to descale this also.
- Rinse with clear water and allow this also to run through the dispensing tap.
- Repeat the process, if necessary.

ATTENTION

► When using commercial descaling agents, please pay attention to the instructions on use from the manufacturer.

Storage

If you do not intend to use the appliance for a longer period of time, clean it as described in the section ***Cleaning and maintenance* (*page 25*)** to prevent mould from building up. Mould can damage the appliance and cause stains that cannot be removed.

Store the appliance and all accessory parts at a dry, clean and frost-free location which is protected against direct sunlight.

General

Warranty / Guarantee

In addition to the statutory warranty obligation, BEEM also grants an extended manufacturer's guarantee for some products.

Provided this is granted, the corresponding details for each product can be found either on the product-specific packaging, advertising material or on the BEEM website.

Please visit our website to obtain more information on comprehensive guarantee conditions, available accessories and spare parts as well as user manuals in various languages

Copyright

This document is copyrighted. Any duplication or reprinting, in whole or in part, and the reproduction of the illustrations, even in modified form, is only permitted with the written approval of the manufacturer.

Notes on environmental protection

The packaging materials used can be recycled. When no longer required, dispose of the packaging materials according to local environmental regulations.

This product may not be disposed of in the domestic refuse within the European Union.. Dispose of the appliance via communal collection points.

Limitation of liability

We assume no liability for damage or follow-up damage in the case of:

- failure to observe the instructions in the user manual,
- use for other than the intended purpose,
- improper or unsuitable handling,
- incorrectly performed repairs,
- unauthorised modifications,
- use of non-approved parts or spare parts,
- use of unsuitable supplementary or accessory parts.

Declaration of Conformity

BEEM hereby declares that this appliance complies with the fundamental requirements and other relevant provisions of 2004/108/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC and 2011/65/EU directives.

Spare parts and accessories

Spare parts and accessories are available from our customer service on request.

Technical data

Model	Samowar water boiler & tea maker 4.0 l + 1.0 L **Pyramid A4**
Type number	S9.4.0
Water tank capacity	4.0 l
Teapot capacity	1.0 l
Dimensions L x W x H	320 x 360 x 460 mm
Approximate weight	3 kg
Operating voltage	230 V ~
Mains frequency	50 Hz
Power consumption	2500 W
Protection class	I
Degree of protection	IPX0

Sommaire

Consignes de sécurité **29**
Mise en service **33**
Description de l'appareil. **34**
Utilisation et fonctionnement. **35**
Après l'utilisation **39**
Nettoyage et entretien. **39**
Rangement. **40**
Généralités. **40**
Pièces de rechange et accessoires . . **42**
Données techniques **42**

Cher client,
Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire les instructions relatives à la mise en service, à la sécurité, à l'utilisation conforme ainsi qu'au nettoyage et à l'entretien contenues dans la présente notice d'utilisation.

Ouvrir la page dépliante qui se trouve au début de la notice d'utilisation pour pouvoir voir l'illustration pendant la lecture de celle-ci.

Conserver la présente notice d'utilisation pour une utilisation ultérieure et la remettre avec l'appareil au propriétaire suivant.

Consignes de sécurité

- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez le contrôler pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne pas mettre en service un appareil endommagé.
- Maintenir l'appareil et son câble d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans ou plus et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes, ayant trop peu d'expérience et/ou de connaissances, que sous surveillance ou après avoir reçu des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et qui comprennent les risques résiduels.
- Les travaux de nettoyage et d'entretien de l'utilisateur sur l'appareil sont interdits aux enfants, hormis s'ils sont âgés d'au moins 8 ans et sous supervision.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ranger l'appareil et ses accessoires hors de portée des enfants.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance quand il fonctionne.
- Ne faire réparer l'appareil que par un vendeur spécialisé agréé ou par le service après-vente de l'usine. Ceci vaut tout particulièrement pour le remplacement d'un câble d'alimentation endommagé. Des réparations inappropriées peuvent entraîner des risques considérables pour l'utilisateur. De plus, la garantie perd toute validité.

- Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces garantissent que les exigences en matière de sécurité sont remplies.
- N'utiliser que des accessoires du fabricant ou ceux expressément recommandés par celui-ci. Sinon, la garantie ne s'applique plus.
- Ne pas utiliser cet appareil avec une minuterie externe ou un système d'actionnement à distance séparé.
- En cas de coupure de courant, débrancher l'appareil du secteur pour éviter une remise en service involontaire de l'appareil.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans l'obscurité.

⚠ DANGER

Risque lié au courant électrique !

► Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.

► N'ouvrir en aucun cas le boîtier de l'appareil. Toucher à des pièces sous tension et modifier le montage électrique et mécanique entraînent un risque d'électrocution.

⚠ DANGER

► Ne jamais immerger l'appareil ou la fiche secteur dans de l'eau ou dans d'autres liquides.

► Ne pas saisir le câble d'alimentation avec les mains mouillées pour débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

► La vapeur ne doit pas être orientée directement sur des appareils électrique et des dispositifs qui contiennent des composants électriques.

► Débrancher la fiche secteur de la prise.

- lors du remplissage d'eau dans le réservoir d'eau,
- lorsque l'appareil n'est pas utilisé ;
- lorsqu'une panne survient en cours de fonctionnement ;
- avant de nettoyer l'appareil.

Risque d'étouffement !

► Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a risque d'étouffement.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures !

► Pendant le fonctionnement, ne pas toucher les surfaces très chaudes.

► Pendant le fonctionnement, ne toucher l'appareil qu'aux poignées ou sur les boutons.

► Laisser refroidir l'appareil avant tout nettoyage.

⚠ AVERTISSEMENT

- ► Ne pas transporter l'appareil lorsqu'il fonctionne.
- ► N'exposer aucune partie du corps à la sortie de vapeur.
- ► Ne jamais remplir l'appareil au-delà de la marque Maximum. En cas de surremplissage, de l'eau très chaude peut être projetée.
- ► Ne pas ouvrir le couvercle du réservoir d'eau pendant que l'eau boue ; les projections d'eau bouillante et la vapeur très chaude peuvent vous brûler.

Risque sanitaire dû aux bactéries.

- ► À intervalles réguliers, le réservoir d'eau de l'appareil doit être complètement vidé, nettoyé et désinfecté afin d'écarter tout risque de formation de bactéries nocives pour la santé.

ATTENTION

- ► Pour nettoyer les surfaces, ne pas utiliser d'objets tranchants ou de détergents à récurer.
- ► Ne jamais porter, soulever ou déplacer l'appareil/la station de base par son câble d'alimentation.
- ► Débrancher toujours le câble d'alimentation en tirant sur la surface de préhension de la fiche et non sur le câble électrique lui-même.
- ► Détartrer régulièrement l'appareil.

ATTENTION

- ► Toujours remplir uniquement de l'eau du robinet froide et propre dans le réservoir d'eau. Ne jamais utiliser d'autres liquides.
- ► Ne jamais utiliser l'appareil sans eau, cela risquerait de l'endommager.

Utilisation conforme

Le présent appareil est destiné à la préparation de thé et de boissons instantanées chaudes dans le cadre de l'utilisation domestique ou dans les secteurs similaires et non professionnels, par exemple :

- les cuisines du personnel dans les magasins, les cafés, les bureaux ou d'autres environnements professionnels ;
- exploitations agricoles ;
- utilisation par des hôtes dans les hôtels, les motels ou autres résidences.
- les maisons d'hôte Bed and Breakfast.

Toute autre utilisation ou toute utilisation sortant de ce cadre est considérée comme non-conforme.

⚠ AVERTISSEMENT

En cas d'utilisation non-conforme et/ou différente, l'appareil peut présenter des dangers.

- ► L'appareil doit être utilisé uniquement de manière conforme.
- ► Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Toutes réclamations pour cause de dommages survenus suite à une utilisation non-conforme sont exclues.

L'utilisateur en assume seul les risques.

Conditions requises sur le lieu de montage

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, le lieu de montage doit remplir les conditions préalables suivantes :

- Poser l'appareil sur une base plane, stable et résistant à la chaleur et aux éclaboussures d'eaux.
- Ne pas placer l'appareil dans un environnement très chaud, humide ou mouillé.
- La prise doit être facile d'accès afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil.
- Les surfaces des meubles peuvent présenter des composants susceptibles d'attaquer les pieds réglables de l'appareil et de les ramollir. Le cas échéant, poser un support sous les pieds de réglage de l'appareil.
- Veiller qu'aucun objet de valeur ou sensible à l'humidité ou à la chaleur ne se trouve à proximité de l'appareil pendant le fonctionnement afin d'éviter des détériorations dues à l'eau ou à la vapeur d'eau.
- Ne pas placer l'appareil en dessous d'un placard suspendu.
- Ne jamais mettre l'appareil ou des parties de l'appareil à proximité de fortes sources de chaleur et de surfaces chaudes (par ex. radiateur, four, barbecue).
- Choisir le lieu de pose de manière que les enfants ne puissent pas accéder aux surfaces très chaudes de l'appareil.
- Ne pas mettre de nappe, de chiffons ou de serviettes en dessous des pieds de l'appareil car ce dernier pourrait glisser.
- Veiller que le câble d'alimentation ne pende pas pour que personne ne puisse tirer l'appareil par le câble.
- Il est interdit d'utiliser et d'entreposer l'appareil en plein-air.

Branchement électrique

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, il convient de respecter les consignes suivantes lors du branchement électrique :

- Avant de brancher l'appareil, comparer les données de branchement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique avec celles de votre réseau électrique. Pour qu'aucun dommage ne se produise sur l'appareil, ces données doivent concorder. En cas de doute, consulter son revendeur de produits électroménagers.
- La prise de courant doit être protégée au moins par un coupe-circuit automatique de 16 A.

- S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé, ni posé sur des arêtes vives.
- Il est interdit de tendre le câble d'alimentation, de le plier ou de le mettre en contact avec des surfaces très chaudes.
- Poser le câble d'alimentation de manière que personne ne risque de trébucher dessus.
- Dérouler toujours le câble d'alimentation complètement avant de brancher l'appareil sur la prise.
- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie lorsque celui-ci est branché à un conducteur de protection installé de manière réglementaire. Le fonctionnement sur une prise de courant sans conducteur de protection est interdit. En cas de doute, faire contrôler l'installation domestique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par l'absence ou le non-branchement d'un conducteur de protection.

Pictogrammes utilisés

⚠ DANGER

Est utilisé pour un danger imminent et menaçant pouvant occasionner des blessures graves voire mortelles.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

⚠ AVERTISSEMENT

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse pouvant occasionner des blessures graves ou mortelles.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

ATTENTION

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse pouvant occasionner des blessures légères ou des dommages matériels.

► Pour prévenir ce risque, suivre les instructions indiquées ici.

REMARQUE

► Une remarque désigne les informations supplémentaires facilitant le maniement de l'appareil.

Mise en service

Déballage

◆ Retirer l'appareil, tous les accessoires et la notice d'utilisation du carton.

◆ Avant la première utilisation, retirer de l'appareil et des accessoires tous les matériaux d'emballage et films de protection.

REMARQUE

► Ne jamais retirer la plaque signalétique ou les éventuels avertissements.

REMARQUE

► Conserver l'emballage original pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'envoyer emballé de manière conforme en cas de garantie. Les dommages dus au transport entraînent l'invalidation du droit à la garantie.

Contrôle du volume de la livraison

- ◆ Contrôler le contenu pour en vérifier l'intégralité et l'absence de dommages visibles.
- ◆ Signaler dans les plus brefs délais une livraison incomplète ou endommagée à votre fournisseur.

Avant la première utilisation

Utiliser la présente notice d'utilisation pour se familiariser avec l'appareil et les accessoires, avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

- ■ Avant la première utilisation, nettoyer l'appareil et les accessoires de la manière décrite au chapitre ***Nettoyage et entretien (p. 39).***

REMARQUE

► Lors de la première mise en service, de la fumée ou une odeur peuvent être générées du fait d'additifs requis pour la production, comme par ex. des graisses. Ceci est tout à fait normal. Veiller de ce fait à aérer suffisamment.

Description de l'appareil

Plan de l'appareil/ Fourniture

(Voir les figures sur la page dépliante gauche)

1 Filtre à thé de la théière
2 Couvercle à théière
3 Poignée théière
4 Théière
5 Sortie de vapeur
6 Poignée du réservoir à eau
7 Réservoir d'eau
8 Fiche réseau
9 Commutateur rotatif
10 Pieds antidérapants
11 Voyant de contrôle rouge (affiche le manque d'eau)
12 Voyant de contrôle bleu (affichage : activité de chauffe)
13 Robinet de service
14 Levier du robinet de service
15 Marquage du niveau max. dans le réservoir d'eau
16 Couvercle du réservoir à eau
17 Poignée, couvercle, réservoir d'eau
18 Notice d'utilisation (non représentée)

Voyant de contrôle (12)

L'appareil est équipé d'un voyant de contrôle permettant de contrôler le chauffage.

Quand l'eau chauffe, le voyant de contrôle bleu s'allume (12).

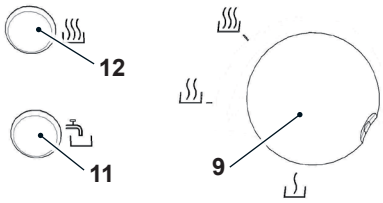
Lorsque l'eau est en maintien de température et en chauffage alterné, le voyant de contrôle s'allume en alternance.

Commutateur rotatif (9)		
Symbole	**Signification**	
	Voyant de contrôle bleu (12) : l'appareil chauffe.	
	Voyant de contrôle rouge (11) allumé : rajouter de l'eau, détartrer, protection contre le fonctionnement à sec déclenchée	
	Eau chaude	Température de l'eau : env. 55 °C – 65 °C
	Eau chaude chauffage alterné	Température de l'eau : env. 85 °C – 95 °C
	Eau bouillante	Température de l'eau : env. 100 °C

Utilisation et fonctionnement

Mise en/hors service

- Tourner le commutateur rotatif (9) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un « clic » audible. L'appareil est alors mis hors service.
- L'appareil est mis en service en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Cela est également indiqué par un « clic » audible.
- Consulter le tableau du chapitre ***Commutateur rotatif (voir p. 35)*** pour les réglages et les températures.



Rajouter de l'eau

Pour remplir de l'eau dans le réservoir d'eau, ôter le couvercle (16) du Samowar.

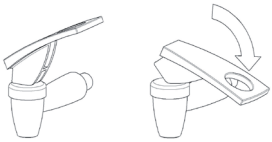
Pour ce faire, procéder comme suit :

- Retirer la théière du réservoir à eau.
- Tourner le couvercle (16) jusqu'à la butée dans la direction et ôter le couvercle du réservoir d'eau (16).
- Remplir d'eau le réservoir d'eau (7). Veiller à ne pas dépasser le repère de remplissage maximal (15).
- Remettre le couvercle du réservoir à eau (16) sur l'appareil. L'ergot sur le bord du couvercle s'adapte ce faisant dans l'évidemtn au bord du réservoir d'eau. Tourner le couvercle jusqu'à la butée dans la direction .
- Remettre la théière sur l'appareil.

Utilisation du robinet de service (13)

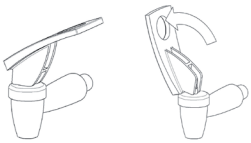
Fonctionnement par impulsion

- Appuyer le levier (14) vers le bas. Le robinet de service (13) s'ouvre. Pour refermer le robinet, relâcher le levier.



Fonctionnement en continu

- Basculer complètement le levier (14) vers le haut. Il s'encrante dans cette position. Le robinet de service (13) s'ouvre. Pour refermer le robinet, rebasculer le levier vers le bas.



Pour chauffer l'eau

ATTENTION

- ► S'assurer que le commutateur rotatif (9) est vissé jusqu'à la butée dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Brancher alors la fiche secteur dans la prise.

Pour chauffer l'eau, procéder comme suit :

- Verser la quantité souhaitée d'eau fraîche dans le réservoir à eau. Veiller à ne pas dépasser le repère de remplissage maximal (15).
- Si nécessaire, sécher l'appareil.
- Fermer le couvercle du réservoir d'eau et placer ensuite la théière dessus.
- Tourner le commutateur rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position souhaitée.

Le thermostat permet le réglage individuel de la température de l'eau, comme décrit au chapitre ***Commutateur rotatif (p. 35)***.

Cuisson

Si le commutateur rotatif (9) est tourné jusqu'à la butée en position l'eau va chauffer rapidement. Si le commutateur rotatif est maintenu dans cette position, l'eau boue de façon ininterrompue jusqu'à évaporation complète.

Cuisson alternée

Une fois que l'eau boue, tourner le commutateur rotatif (9) vers l'arrière jusqu'à ce que le voyant de contrôle s'éteigne (12). L'appareil est ainsi mis en chauffage alterné. Il se remet en marche et recommence à chauffer seulement lorsque la température de l'eau diminue. Le thermostat régule de cette manière l'alimentation en énergie selon les besoins et économise ainsi l'énergie. Durant le cycle de chauffage, les voyants de contrôle (12) s'allument et s'éteignent.

Remettre l'eau à niveau

⚠ AVERTISSEMENT

Lors du remplissage du réservoir à eau très chaud, de la vapeur d'eau peut s'échapper et provoquer des brûlures.

► Tourner le commutateur rotatif (9) dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée pour mettre l'appareil hors service.

► Laisser refroidir l'appareil quelques minutes avant de rajouter de l'eau (voir ***Rajouter de l'eau, p. 35***).

REMARQUE

► En cas d'oubli de rajout d'eau, la protection contre la marche à vide désactive la résistance. Le voyant de contrôle rouge (11) s'allume.

► Mettre l'appareil hors service et attendre 5 à 10 minutes pour le laisser refroidir. Rajouter alors de l'eau dans le réservoir d'eau (voir ***Rajouter de l'eau, p. 35***). Remettre l'appareil en service.

Bon à savoir à propos de la préparation de thé

Toutes les infusions ne sont pas du thé. Pour les puristes, le thé est uniquement une infusion aqueuse de la plante du thé Camellia sinensis. Cette infusion peut donner du thé noir ou du thé vert. Il faut distinguer de cette boisson les produits similaires au thé, comme les infusions aux herbes ou aux fruits.

Par conséquent, faire une infusion ne signifie pas automatiquement faire du thé. Afin de conserver les substances précieuses et le goût, les thés infusent avec des eaux chaudes de températures différentes, dans lesquelles ils macèrent pendant des durées différentes. Par exemple, le thé vert sera préparé de préférence avec de l'eau chaude à env. 65 °C. En tous les cas, il convient de respecter les indications de préparation sur l'emballage.

Thé noir

Pour préparer un thé noir, procéder comme suit :

◆ Remplir d'eau le réservoir à eau.

◆ Remplir la théière de thé (env. une cuillère à café par tasse) ou de sachets de thé (env. 1 sachet pour 1 à 2 tasses).

◆ Fermer le couvercle du réservoir à eau et placer ensuite la théière dessus. La théière sera ainsi réchauffée en même temps.

◆ Faire bouillir l'eau dans le réservoir à eau (voir chapitre ***Pour chauffer l'eau, p. 36***).

◆ Retirer la théière du réservoir à eau.

REMARQUE

► De l'eau de condensation peut s'écouler du fond de la théière.

◆ Ébouillanter le thé avec l'eau bouillante prélevée dans le réservoir d'eau.

REMARQUE

► Plus il y aura de feuilles ou de sachets de thé et moins il y aura d'eau dans la théière, plus le concentré de thé sera fort (les professionnels apprécient leur thé avec env. 3 g de thé pour 200 ml d'eau). De préférence, prendre un peu plus de thé afin d'obtenir aussi un concentré dans la théière.

- Remettre la théière avec le concentré de thé sur le réservoir à eau. La vapeur qui monte dans le réservoir à eau maintient le thé de la théière exactement à la température nécessaire pour qu'il « infuse ».
- A l'issue du temps d'infusion souhaitée, retirer le thé du pot à thé.
- Verser le concentré obtenu dans la théière dans le verre à thé puis remplir ensuite complètement le verre avec l'eau du réservoir à eau. De cette manière, il est possible de faire varier la force et la saveur du thé.
- Laisser la théière sur le réservoir d'eau pendant que l'appareil est en service, pour pouvoir se resservir à tout moment en thé chaud et en eau.
- Positionner le commutateur rotatif sur le chauffage alterné pour que l'eau reste chaude. Le voyant de contrôle (12) s'allume et s'éteint en fonction du cycle de chauffage.

Thé vert

L'appareil Samovar permet aussi de préparer du thé vert. En règle générale, il ne faut pas verser dessus d'eau bouillante à ébullition, il risque sinon de prendre un goût légèrement amer. Selon la variété, la température idéale de l'eau est de 50 °C à 70 °C. La plupart des thés verts déploient leur saveur optimale à env. 65 °C. Plus la qualité du thé vert est bonne, plus la température optimale de l'eau sera basse. Les thés de très haute qualité sont préparés avec de l'eau chaude à env. 65 °C.

Les thés verts normaux doivent infuser pendant env. 1 à 3 minutes, tandis que les thés verts de haute qualité doivent seulement infuser pendant env. 1 à 1½ minute.

REMARQUE

► Pour les sachets de thé, doser la durée selon les indications du fabricant.

En règle générale, le thé vert est dosé plus faiblement que le thé noir : environ 1 g pour 100 ml ou une cuillère à café rase pour 200 ml d'eau. Il est possible de déterminer soi-même l'intensité du concentré.

Pour préparer un thé vert, procéder comme suit :

- Faire bouillir l'eau dans le réservoir à eau (voir chapitre ***Pour chauffer l'eau, p. 36***).
- Préchauffer les tasses en y versant un peu d'eau très chaude (le pot à thé est déjà préchauffé puisqu'il a été placé sur le réservoir d'eau pendant la chauffe).
- Positionner l'interrupteur rotatif (9) sur (en fonction de la variété de thé) et laisser l'eau refroidir un peu (pendant 5 à 6 minutes).
- Verser à présent sur le thé l'eau chaude prélevée dans le réservoir d'eau.
- Placer la théière comme décrit précédemment sur le réservoir d'eau pour garder le thé au chaud et procéder selon les indications données pour la préparation du thé noir (voir chapitre ***Thé noir, p. 37***).

Infusion de plantes

ATTENTION

Une préparation mal effectuée peut entraîner un risque pour la santé dû à la présence de microbes dans les mélanges d'infusions de plantes.

- ► Verser toujours de l'eau bouillante sur les infusions de plantes, de fruits, de thé rouge et de thé ou tisane épicé(e) (en vrac et en sachet) et les laisser infuser pendant 5 à 10 minutes au minimum. Ce n'est qu'ainsi qu'un produit alimentaire sûr est obtenu !
- ► Ne pas laisser reposer pendant plusieurs heures les tisanes.

Dans de rares cas, les mélanges d'infusions aux herbes peuvent contenir des microbes, p. ex. des salmonelles, qui sont tuées par la chaleur. Si la préparation est mal faite, ces microbes peuvent devenir un risque sanitaire, en particulier pour les tisanes destinées aux enfants.

Une infusion préparée ne doit pas être conservée pendant plusieurs heures. Si les microbes présents sont tués par l'eau bouillante, ce n'est pas le cas des spores présentes dans les infusions. Celles-ci peuvent proliférer dans l'eau chaude. La préparation des infusions se fait comme pour le thé noir (voir chapitre ***Thé noir, p. 37***).

Boissons chaudes instantanées

Pour la préparation de boissons instantanées chaudes, comme par ex. du café soluble, procéder de la manière suivante :

- ◆ Verser la quantité nécessaire de poudre instantanée soluble dans une tasse.
- ◆ Verser l'eau chaude du Samowar dans la tasse.

Après l'utilisation

- ◆ Mettre l'appareil hors service et débrancher la fiche de la prise. Rincer le réservoir et les accessoires utilisés à l'eau.
- ◆ Nettoyer l'appareil et les accessoires utilisés comme décrit au chapitre ***Nettoyage et entretien (p.* 39)**.

Nettoyage et entretien

Avant de commencer les opérations de nettoyage, observer les consignes de sécurité du chapitre ***Consignes de sécurité (p. 29)***

Nettoyage

- ■ Vider le réservoir d'eau après chaque utilisation.
- ■ Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide et éventuellement un peu de produit à vaisselle du commerce.
- ■ Bien rincer le réservoir d'eau à l'eau claire et le sécher.
- ■ Les parties qui se démontent passent au lave-vaisselle.

Pour l'entretien régulier et pour éliminer des taches tenaces sur la surface des parties en inox, nous recommandons d'utiliser l'agent lustrant INOX-METAL-POLISH de BEEM. Cet agent lustrant redonne aux appareils leur brillance d'origine.
INOX-METAL-POLISH est disponible en tube et convient non seulement aux casseroles, mais aussi à tous les autres objets en inox, en chrome, en laiton, en cuivre, en aluminium, en argent tout comme en plastiques durs.
INOX-METAL-POLISH est aussi utilisé dans les usines pour le polissage de l'inox. Il est possible de commander le produit INOX-METAL-POLISH auprès de son revendeur, en nous téléphonant ou sur notre site Web www.beem.de.

Détartrage

Selon la fréquence d'utilisation et la qualité de l'eau, le réservoir à eau doit être détartré toutes les 1 à 2 semaines.

ATTENTION

► Si du calcaire recouvre le fond du réservoir à eau, l'accumulation de chaleur peut entraîner des dysfonctionnements de l'appareil.

Pour détartrer le réservoir à eau, procéder comme suit :

- Remplir le réservoir à eau avec de l'eau et un peu de détartrant ou de vinaigre et faire bouillir brièvement le mélange.
- Laisser agir le mélange détartrant quelques instants.
- Agiter un peu le réservoir plusieurs fois et vider le détartrant avec les résidus de calcaire décollés. Laisser une partie de la solution détartrante s'écouler à travers le robinet de service pour en éliminer des dépôts de calcaire.
- Rincer à l'eau claire et laisser celle-ci également s'écouler par le robinet de service.
- Si nécessaire, répéter l'opération.

ATTENTION

► Si des produits détartrants courants dans le commerce sont utilisés, respecter les consignes d'utilisation du fabricant.

Rangement

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, le nettoyer de la manière décrite au chapitre ***Nettoyage et entretien* (*p.* 39)** afin d'éviter la formation de moisissures. Les moisissures peuvent entraîner des taches et des dommages irréversibles sur l'appareil.

Ranger l'appareil et tous les accessoires dans un endroit sec, propre et à l'abri du gel, où il ne sera pas exposé directement aux rayons du soleil.

Généralités

Garantie

Outre l'obligation de garantie légale, BEEM accorde une garantie fabricant étendue sur certains produits.

Si elle est octroyée, les informations correspondantes se trouvent sur l'emballage du produit en question, sur sa documentation promotionnelle ou sur le site Internet de BEEM.

Sur notre site Internet www.beem.de sont détaillés les conditions de garantie, les accessoires et les pièces de rechange disponibles ainsi que les notices d'utilisation en différentes langues.

Droits d'auteur

Ce document est protégé par le droit d'auteur. Toute reproduction ou impression ultérieure, même partielle, ainsi que la retranscription d'illustrations, même modifiée, est seulement possible sur autorisation écrite du fabricant.

Remarques relatives à la protection de l'environnement

Les matériaux d'emballage utilisés sont recyclables. Éliminer les matériaux d'emballage devenus inutiles conformément aux directives locales en vigueur.

À l'intérieur de la Communauté européenne, il est interdit de mettre ce produit aux ordures ménagères. Éliminer l'appareil via les points de collecte communaux.

Limite de responsabilité

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dégâts ou dommages consécutifs en cas de :

- non-respect de la notice d'utilisation ;
- utilisation non-conforme ;
- manipulation non-conforme ou incorrecte ;
- réparations effectuées de manière inappropriée ;
- modifications non-autorisées ;
- utilisation de pièces et pièces de rechange autres que celles du fabricant ;
- utilisation d'accessoires ou de pièces complémentaires inappropriées.

Déclaration de conformité

Par la présente, la société BEEM déclare que cet appareil est conforme aux exigences fon-damentales et autres dispositions applicables des directives 2004/108/CE, 2006/95/CE et 2009/125/CE et 2011/65/UE.

Pièces de rechange et accessoires

Les accessoires et les pièces de rechange sont disponibles sur demande auprès de notre service après-vente.

Données techniques

Modèle	Samovar/ Bouilloire et Théière 4.0 l + 1.0 l **Pyramid A4**
Numéro de type	S9.4.0
Volume de remplissage réservoir d'eau	4,0 l
Volume de remplissage de la théière	1,0 l
Dimensions L x l x H	320 x 360 x 460 mm
Poids env.	3 kg
Tension d'exploitation	230 V ~
Fréquence réseau	50 Hz
Puissance absorbée	2500 W
Classe de protection	I
Type de protection	IPX0

Contenido

Indicaciones de seguridad 43
Puesta en marcha 47
Descripción del aparato 48
Operación y funcionamiento 49
Después de utilizar 53
Limpieza y cuidados 53
Almacenamiento 54
Generalidades 54
Piezas de repuesto y accesorios 56
Datos técnicos 56

Estimado cliente:
Antes de usar el aparato, lea las indicaciones contenidas en este manual de instrucciones acerca de la puesta en marcha, seguridad, uso conforme al previsto así como su limpieza y cuidado.

Abra las páginas desplegables al principio del manual de instrucciones, de este modo podrá observar las figuras durante la lectura.

Guarde debidamente este manual de instrucciones para su uso posterior y entréguelo junto al aparato en caso de transferencia a otra persona.

Indicaciones de seguridad

- Antes de utilizar el aparato, revise que el aparato no presente daños externos. No encienda nunca el aparato si está dañado.
- El aparato y el cable de conexión deberán mantenerse fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas cuyas limitaciones físicas, psíquicas o sensoriales, así como su falta de experiencia y/o de conocimientos, no les permitan saber cómo funciona el aparato, siempre bajo la vigilancia o las instrucciones de una persona responsable que les indique cómo utilizar el aparato y asegurándose de que comprenden los peligros derivados del uso del aparato.
- Los trabajos de limpieza y de usuario en el aparato no pueden ser realizados por niños excepto que tengan como mínimo 8 años y estén bajo vigilancia.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Guarde el aparato y sus accesorios fuera del alcance de los niños.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento.
- Encargue las reparaciones del aparato siempre a un distribuidor autorizado o al servicio técnico de fábrica; esto tiene especial importancia si se tiene que sustituir un cable de conexión deteriorado. Una reparación indebida puede provocar situaciones graves de peligro para el usuario. Además, la garantía quedará invalidada.

- Los componentes defectuosos se deberán sustituir únicamente por piezas de repuesto originales. Esta es la única forma de garantizar que se cumplan los requisitos de seguridad.
- Utilice únicamente los accesorios del fabricante o recomendados explícitamente por el fabricante. De lo contrario se extingue el derecho a la prestación o bien garantía.
- No utilice este aparato en combinación con un temporizador externo o un sistema de mando a distancia separado.
- En caso de fallo de corriente y con el fin de evitar una reconexión involuntaria del aparato, separe el aparato de la red eléctrica.
- No utilice el aparato en la oscuridad.

⚠ PELIGRO

¡Peligros relacionados con la electricidad!

► No utilice el aparato si el cable de alimentación o la clavija de red están dañados.

► No abra la carcasa del aparato bajo ningún concepto. Si se tocan las conexiones eléctricas o se altera la estructura eléctrica y mecánica del aparato, existe peligro de descarga eléctrica.

⚠ PELIGRO

► Nunca sumerja en agua o en otro líquido el aparato o la clavija de red.

► No toque el cable de red con las manos mojadas cuando separe el aparato de la alimentación eléctrica.

► El vapor saliente no deben orientarse directamente sobre aparatos eléctricos y dispositivos que contengan componentes eléctricos.

► Desenchufe la clavija de red de la toma de corriente,

- cuando llene agua en el depósito de agua,
- cuando no esté utilizando el aparato,
- si se produce algún fallo durante el funcionamiento,
- antes de limpiar el aparato.

¡Peligro de asfixia!

► El material de embalaje no debe utilizarse para jugar. Existe peligro de asfixia.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de quemaduras!

► No toque las superficies calientes cuando el aparato esté en marcha.

► Cuando el aparato esté encendido, cójalo únicamente por las asas o las agarraderas.

► Antes de limpiar el aparato, déjelo enfriar.

⚠ ADVERTENCIA

- ► No mueva ni cambie de lugar nunca el aparato mientras esté en marcha.
- ► No interponga ninguna parte de su cuerpo en el camino del vapor.
- ► No llene nunca el aparato en exceso, sólo hasta la marca de máximo. En caso de llenarse en exceso puede salpicar agua caliente.
- ► Mientras hierva el agua no abra la tapa del depósito de agua, el agua o vapor salpicante podría producir quemaduras por líquidos en ebullición.

¡Peligro de salud debido a gérmenes!

- ► El depósito de agua del aparato se ha de vaciar, limpiar y desinfectar periódicamente por completo, de este modo eliminará el riesgo de formación de gérmenes peligrosos para la salud.

ATENCIÓN

- ► No limpie las superficies del aparato con objetos afilados o productos de limpieza abrasivos.
- ► No utilice nunca el cable de red para transportar, levantar o mover el aparato / la estación base.
- ► Para desenchufar el cable de conexión de la toma de corriente, tire siempre cogiéndolo por la clavija de red y nunca por el propio cable de alimentación.
- ► Descalcifique el aparato periódicamente.

ATENCIÓN

- ► Añada siempre agua fría limpia del grifo en el depósito de agua. No use nunca otros líquidos.
- ► No ponga nunca en marcha el aparato sin agua en el depósito de agua, ya que podría resultar dañado.

Uso conforme al previsto

Este aparato está previsto para la preparación de bebidas instantáneas calientes preferentemente para el uso doméstico privado o similar, no comercial tales como p. ej.:

- cocinas del personal en tiendas, cafés, oficinas y otros entornos de trabajo;
- propiedades agrícolas;
- uso por parte de los huéspedes de hoteles, moteles y otras instalaciones de hospedaje;
- pensiones de alojamiento y desayuno.

Cualquier uso diferente o excesivo se considerará no conforme al previsto.

⚠ ADVERTENCIA

Si el aparato no se utiliza de la forma prevista y/o si se utiliza con otra finalidad pueden producirse situaciones de peligro.

- ► Utilice el equipo únicamente conforme a su uso previsto.
- ► Cumpla los procedimientos que se describen en este manual de instrucciones.

Las reclamaciones por daños derivados del uso no conforme al previsto quedarán invalidadas de forma inmediata.

El riesgo es responsabilidad única del usuario.

Requisitos al lugar de colocación

A fin de que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, debe colocarse en un lugar que cumpla con los siguientes requisitos:

- Coloque el aparato sobre una superficie plana, estable, resistente al calor y resistente a las salpicaduras de agua.
- No coloque el aparato en lugares calientes, mojados o demasiado húmedos.
- La toma de corriente debe encontrarse en un lugar de fácil acceso y que permita separar rápidamente el aparato de la red eléctrica.
- En algunos casos, las superficies de los muebles contienen compuestos que pueden agredir o ablandar los pies del aparato. Si fuera necesario, coloque una base debajo de los pies del aparato.
- Con el fin de prevenir daños por vapor caliente y agua, preste atención de que no existan durante el funcionamiento objetos sensibles al calor, al agua o valiosos en las proximidades del aparato.
- No coloque el aparato debajo de un armario colgante.
- No coloque el aparato o partes del aparato próximo a fuentes de calor intensas y superficies calientes (p. ej. calefacción, horno, grill).
- A la hora de elegir el lugar de colocación del aparato, procure que los niños no puedan alcanzar las superficies calientes del aparato.
- No coloque ningún mantel, paños o servilletas debajo de los apoyos del aparato, el aparato podría deslizarse.
- Preste atención de que no cuelgue nunca el cable de red de modo que nadie pueda tirar de él.
- El aparato no debe utilizarse ni guardarse en el exterior.

Conexión eléctrica

Para que el aparato funcione de forma segura y sin problemas, deben respetarse las siguientes indicaciones en relación a la instalación eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de características con los de la red eléctrica. Para que el aparato no resulte dañado, ambos datos deben coincidir. En caso de duda, consulte a un técnico electricista.
- La toma de corriente debe estar protegida como mínimo por medio de un interruptor automático de 16 A.

- Asegúrese de que el cable de conexión esté en perfecto estado y de que no quede colocado sobre bordes cortantes.
- La línea de conexión no debe tenderse tirante o doblarse ni entrar en contacto con superficies calientes.
- Coloque el cable de conexión de forma que nadie pueda tropezar.
- Antes de conectar el aparato a la base de enchufe, desenrolle completamente el cable de conexión.
- La seguridad eléctrica del aparato únicamente se puede garantizar si se conecta a una instalación eléctrica que disponga de una toma de tierra instalada de acuerdo con la normativa. Queda prohibido utilizar una toma de corriente sin toma de tierra. En caso de duda, encargue a un técnico electricista que revise la instalación eléctrica de su casa. El fabricante no se hace responsable de los daños provocados por la ausencia o por un fallo en la toma de tierra.

Símbolos utilizados

⚠ PELIGRO

Se utiliza cuando exista una situación de peligro inminente que pueda conllevar lesiones corporales graves o incluso la muerte.

► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

⚠ ADVERTENCIA

Se utiliza cuando exista una situación potencial de peligro que pueda conllevar lesiones corporales graves o incluso la muerte.

► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

ATENCIÓN

Se utiliza cuando exista una situación potencial de peligro que pueda conllevar lesiones leves o daños materiales.

► Para evitar el peligro siga fielmente estas instrucciones.

INDICACIÓN

► Las Indicaciones contienen información adicional para facilitar el uso del aparato.

Puesta en marcha

Desembalaje

◆ Extraiga de la caja el aparato, todos los accesorios y el manual de instrucciones.

◆ Antes de utilizar el aparato por primera vez retire todos los materiales de embalaje y todos los plásticos de protección del aparato y los accesorios.

INDICACIÓN

► No retire nunca la placa de características ni las posibles advertencias.

INDICACIÓN

► Guarde el embalaje original durante todo el plazo de garantía del aparato para poderlo embalar y enviar correctamente en caso de aplicación de la garantía. Los daños de transporte provocarán la anulación de los derechos de garantía.

Comprobar el suministro

- Compruebe que el contenido esté completo y que no presente daños visibles.
- Si el volumen de suministro está incompleto o en mal estado, informe inmediatamente al proveedor.

Antes de utilizar por primera vez

Antes de encender el aparato por primera vez, familiarícese con él y sus accesorios con ayuda de este manual de instrucciones.

- Antes de utilizar el aparato y los accesorios por primera vez, límpielos de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados (pág. 53)***.

INDICACIÓN

► Durante la primera puesta en servicio se puede producir olores o ligero humo, condicionado por los aditivos usados durante la producción. Esto es normal! Asegúrese de que haya suficiente ventilación.

Descripción del aparato

Sinóptico de aparato/Suministro

(Véanse las ilustraciones en la página desplegable izquierda)

1 Colador tetera
2 Tapa de la tetera
3 Asa de la tetera
4 Tetera
5 Salida de vapor
6 Asa depósito de agua
7 Depósito de agua
8 Clavija de red
9 Botón giratorio
10 Apoyos antideslizantes
11 Piloto de control rojo (indicación: falta de agua)
12 Piloto de control azul (indicación: actividad de calentamiento)
13 Grifo de vaciado
14 Palanca del grifo de vaciado
15 Marca de nivel máx. del depósito de agua
16 Tapa, depósito de agua
17 Asa, tapa del depósito de agua
18 Manual de instrucciones (no ilustrado)

Piloto de control (12)

El aparato va equipado con un piloto de control para la comprobación de la actividad de calentamiento.

Al momento que calienta la resistencia eléctrica el agua, se ilumina el piloto de control azul (12).

Durante el mantenimiento de calor y coccion a intervalos se ilumina el piloto de control a intervalos.

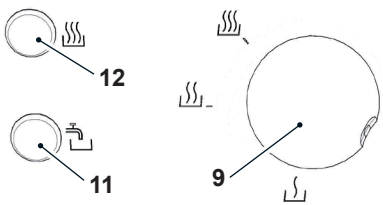
Botón giratorio (9)

Símbolo	Significado	
	Con piloto de control azul (12) iluminado: el aparato calienta	
	Con piloto de control rojo (11) iluminado: reponer agua, descalcificar, protección contra marcha en seco activa	
	Agua templada	Temperatura del agua: aprox. 55 °C – 65 °C
	Agua caliente Cocción a intervalos	Temperatura del agua: aprox. 85 °C – 95 °C
	Agua hirviendo	Temperatura del agua: aprox. 100 °C

Operación y funcionamiento

Encendido y apagado del aparato

- Gire el botón giratorio (9) hasta el tope en sentido antihorario, hasta que escuche un "clic" audible. Entonces el aparato está desconectado.
- Girando en sentido horario, se enciende el aparato. Este proceso se muestra también mediante un "clic" audible.
- Los ajustes y temperaturas los puede consultar en la tabla del capítulo ***Botón giratorio (pág. 49***).



Llenado de agua

Para reponer agua en el depósito de agua, retire la tapa (16) del Samowar.

Para ello, proceda del modo siguiente:

- Quite la tetera del depósito de agua.
- Gire la tapa (16) hasta el tope en sentido y retire la tapa del depósito de agua (16).
- Llene el depósito de agua (7) con agua. Preste atención a la marca del nivel de llenado máximo (15).
- Coloque la tapa del depósito de agua (16) en el aparato. En este proceso el saliente del borde de la tapa se ajusta a la muesca en el borde del depósito de agua. Gire la tapa hasta el tope en sentido .
- Vuelva a colocar la tetera sobre el aparato.

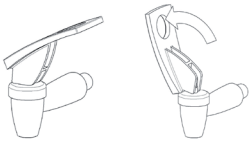
Manejo del grifo de vaciado (13)

Modo intermitente

- Presione la palanca (14) hacia abajo. Se abre el grifo de vaciado (13). Suelte la palanca para volver a cerrar el grifo de vaciado.

Modo continuo

- Bascule la palanca (14) hacia arriba del todo. Encastra en esta posición. Se abre el grifo de vaciado (13). Para volver a cerrar el grifo de vaciado, bascule la palanca hacia abajo.



Calentar agua

ATENCIÓN

► Cerciórese que el botón giratorio (9) se encuentre girado hasta el tope en sentido antihorario. Ahorá podrá insertar la clavija de red en la toma de corriente.

Para calentar agua proceda de modo siguiente:

- Llene el depósito de agua con la cantidad de agua limpia deseada. Preste atención a la marca del nivel de llenado máximo (15).
- Seque en su caso el aparato.
- Cierre el depósito de agua con la tapa y coloque a continuación la tetera encima.
- Gire el botón giratorio en sentido horario hasta alcanzar el ajuste elegido.

El termostato posibilita el ajuste individual de la temperatura del agua tal como viene descrito en el capítulo ***Botón giratorio (pág. 49)***.

Hervir

Si gira el botón giratorio (9) hasta el tope a la posición , el agua hervirá rapidamente. Si se deja el botón giratorio en esta posición, el agua hervirá sin interrupción hasta que se haya evaporado completamente.

Cocción a intervalos

Gire el botón giratorio (9) después de que hierva el agua hacia atrás, hasta que se apague el piloto de control (12). Al hacerlo se activa la cocción a intervalos. Si desciende la temperatura del agua, el aparato se reconecta volviendo a calentar el agua. De esta forma, el termostato adapta el consumo de energía a las necesidades y reduce el gasto de la misma. El piloto de control (12) se enciende y se apaga según el ciclo del termostato.

Rellenar agua

⚠ ADVERTENCIA

¡Durante el llenado del depósito caliente puede escapar vapor de agua y producir quemaduras por líquidos calientes!

► Para apagar el aparato, gire el botón giratorio (9) hasta el tope en sentido antihorario.

► Antes de reponer agua deje enfriar el aparato algunos minutos (véase ***Llenado de agua, pág. 49***).

INDICACIÓN

► Si en un momento determinado se ha olvidado de reponer agua, el calefactor se apaga por protección contra marcha en seco. El piloto de control rojo (11) se ilumina.

► Apague el aparato y espere 5 – 10 min., para que se enfríe el aparato. Vuelva a llenar el depósito de agua con agua (véase ***Llenado de agua, pág. 49***). Vuelva a poner en marcha el aparato.

Conocimientos acerca de la preparación del té

El té no es igual que una infusión. En rigor, el té únicamente es una infusión aguada de la planta del té, la Camellia sinensis. Esta infusión puede ser de té negro o verde. También debe distinguirse de los productos parecidos al té, es decir, las infusiones de hierbas y de frutas.

Por este motivo, un té no se prepara igual que una infusión. Para conservar sus valiosos ingredientes y su sabor, los tés se preparan utilizando agua a distintas temperaturas y se dejan reposar durante tiempos diferentes. El té verde, por ejemplo, se prepara preferentemente con agua caliente a aprox. 65 °C. Deben respetarse siempre las instrucciones de preparación del envase.

Té negro

Antes de preparar té negro proceda del modo siguiente:

◆ Llene el depósito de agua con agua.

◆ Llene el colador para tetera en la tetera con hojas de té (por cada taza una cucharadita) o bien bolsita de té (1 bolsita de té aprox. para cada 1-2 tazas aprox.).

◆ Cierre el depósito de agua con la tapa y coloque a continuación la tetera encima. De esta forma la tetera se comenzará a calentar al mismo tiempo que el hervidor.

◆ Ponga hervir el agua en el depósito de agua (véase capítulo ***Calentar agua, pág. 50).***

◆ Quite la tetera del depósito de agua.

INDICACIÓN

► Es posible que caigan algunas gotas de condensación de la base de la tetera.

◆ Realice un escaldado del té con agua caliente del depósito de agua.

INDICACIÓN

► Cuantas más hojas o bolsitas de té y menos agua introduzca en la tetera, más fuerte será el concentrado de té (los profesionales lo toman con aprox 3g de té por cada 200 ml de agua). Ponga algo más de té para que en la tetera se forme un concentrado.

- Vuelva a colocar la tetera con el concentrado de té encima del depósito de agua. El vapor que se genera en el depósito de agua mantiene el contenido de la tetera exactamente a la misma temperatura que necesita para "reposar".
- Cuando haya transcurrido el tiempo deseado, extraiga el té de la tetera.
- Sírvase en un vaso de té la cantidad que desee del concentrado que hay en la tetera y, acto seguido, llene su vaso con agua del depósito de agua. De esta forma podrá variar a su gusto la fuerza y el sabor del té.
- Mientras el aparato esté en marcha puede dejar la tetera sobre el depósito de agua para poderse volver a servir té y agua calientes en cualquier momento.
- Coloque el botón giratorio a cocción a intervalos , con el fin de que el agua permanezca caliente pero no hierva continuamente. El piloto de control (12) se enciende y se apaga cíclicamente con el calefactor.

Té verde

Con la tetera Samowar también se puede preparar té verde. No obstante, para disfrutar de un sabor ligeramente mejor no debe servirse con agua hirviendo. Dependiendo de la variante, la temperatura ideal se encuentra entre 50 y 70 °C. La mayoría de tés verdes desarrollan su sabor óptimo alrededor de 65 °C. Cuanto mayor sea la calidad del té verde, menor será la temperatura óptima del agua. Los tés de mayor calidad se preparan con agua caliente a aprox. 65 °C.

Los tés verdes normales deben reposar entre 1 y 3 minutos, mientras que los tés verdes de mayor calidad únicamente deben reposar entre 1 y 1½ minutos.

INDICACIÓN

► En caso de bolsitas de té, dosifique según las indicaciones del fabricante.

Por norma general, el té verde se sirve más flojo que el té negro. Apróx. 1 g por cada 100 ml o bien 1 cucharadita rasa de té por cada 200 ml de agua. De esta forma usted mismo puede determinar la intensidad del concentrado.

Para la preparación de té verde proceda del modo siguiente:

- Ponga hervir el agua en el depósito de agua (véase capítulo ***Calentar agua, pág. 50***).
- Sirva un poco de agua caliente en las tazas para calentarlas (la tetera ya se ha calentado previamente gracias a que está colocada sobre el depósito de agua).
- Coloque el botón giratorio (9) en la posición (según la clase de té) y deje enfriar ligeramente el agua (de 5 - 6 minutos aprox.).
- Ahora, vierta sobre el té el agua caliente del depósito de agua.
- Coloque la tetera tal como se ha descrito anteriormente sobre el depósito de agua con el fin de que permanezca el té caliente, proceda conforme a las indicaciones de preparación de té negro (véase capítulo ***Té negro, pág 51)***.

Infusión de hierbas

ATENCIÓN

Si las infusiones de hierbas no se preparan correctamente, los gérmenes que contienen constituyen un riesgo para la salud.

► ¡Las infusiones de hierbas, frutas, rooibos y con especias (en hojas y en bolsitas) deben prepararse siempre con agua hirviendo y deben dejarse reposar 5 - 10 minutos como mínimo! ¡Ésta es la única forma de disfrutar de un producto completamente seguro!

► Una vez preparada, no deje la infusión de hierbas durante varias horas.

En las mezclas de hierbas pueden contener en raras ocasiones gérmenes tales como p. ej. salmonelas que se destruyen por calentamiento. En caso de preparación incorrecta pueden constituir un riesgo para la salud, sobretodo en los tés para niños.

El té de hierbas rocidado no deberá dejarlo reposar durante varias horas. A pesar de matar los gérmenes por el agua hirviente, sin embargo pueden quedar esporos. Estos pueden volver a germinar en el agua caliente. La preparación del té de hierbas se realiza del mismo modo que el té negro (véase capítulo ***Té negro pág 51***).

Bebidas instantáneas calientes

Para la preparación de bebidas instantáneas calientes, como p. ej. café soluble, proceda del modo siguiente:

◆ Añada la cantidad correspondiente de polvo de café instantáneo soluble en una taza.

◆ Vierta a continuación agua caliente del Samovar en la taza.

Después de utilizar

◆ Apague el aparato y desenchufe la clavija de red de la toma de corriente. Lave el recipiente y los accesorios utilizados con agua.

◆ Limpie el aparato y los accesorios utilizados de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados (pág 53)***.

Limpieza y cuidados

Antes de iniciar las tareas de limpieza, preste atención a las indicaciones de seguridad en el capítulo ***Indicaciones de seguridad (pág. 43).***

Limpieza

- Vacíe el depósito de agua después de cada uso.
- Limpie el aparato únicamente con un paño ligeramente humedo y eventualmente con un detergente suave de uso comercial.
- Lave bien el depósito de agua con agua limpia y séquelo.
- Las piezas extraibles son aptas para el lavavajillas.

Para realizar el cuidado periódico y para eliminar manchas resistentes en la superficie de las piezas de acero inoxidable, se recomienda utilizar el pulimento INOX-METAL-POLISH de Beem. Este pulimento devuelve el brillo original a los aparatos. INOX-METAL-POLISH está disponible en tubos y no solo se puede utilizar con cazuelas, sino también con otros objetos de acero inoxidable, cromo, latón, cobre, aluminio, plata y también de plástico duro. INOX-METAL-POLISH también se utiliza para pulir el acero inoxidable en fábricas. Puede obtener INOX-METAL-POLISH en su comercio especializado o directamente de nosotros por teléfono o a través de nuestro sitio web www.beem.de.

Descalcificar

Dependiendo de la frecuencia de uso y la calidad del agua empleada, del depósito de agua debe descalcificarse cada 1 ó 2 semanas.

ATENCIÓN

► Si el fondo del depósito de agua está cubierto de cal puede acumularse calor y el aparato podría sufrir una avería.

Para eliminar la cal del depósito de agua, proceda del siguiente modo:

- Llene el depósito de agua con agua y un poco de producto descalcificador o esencia de vinagre y deje que la mezcla se caliente ligeramente.
- Deje que la mezcla descalcificadora trabaje durante un tiempo.
- Gire el depósito algunas veces y vacíe la descalcificación con los restos de cal disuelta. Vacie una parte de la solución descalcificador por el grifo de vaciado para liberarlo también de los restos de cal.
- Lavelo a continuación con agua limpia y vacie de nuevo el agua por el grifo de vaciado.
- En caso necesario repita el proceso.

ATENCIÓN

► Al utilizar un descalcificador de uso comercial preste atención a las indicaciones de aplicación del fabricante.

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un periodo prolongado, límpielo de acuerdo con las instrucciones del capítulo ***Limpieza y cuidados (pág 53)*** para impedir que se forme moho. El moho puede dejar manchas y provocar daños en el aparato de forma permanente.

Guarde el aparato y todos los accesorios en un lugar limpio y protegido contra el frío y contra la luz directa del sol.

Generalidades

Garantía

Además de la garantía legal obligatoria, BEEM también ofrece una garantía del fabricante ampliada para algunos productos.

En caso de estar cubierto por la garantía, puede encontrar la información correspondiente en el embalaje del producto, el material publicitario o el sitio web de BEEM para el producto en cuestión.

En nuestra página web www.beem.de encontrará las condiciones de garantía detalladas, accesorios y repuestos que puede adquirir, así como los manuales de instrucciones en idiomas diferentes.

Derechos de autor

Este documento está protegido por las leyes de derechos de autor. Queda prohibida la reproducción y reimpresión total o parcial del manual, así como la copia de sus ilustraciones, con o sin modificaciones, sin la autorización por escrito del fabricante.

Indicaciones acerca de la protección medioambiental

Los materiales de embalaje utilizados son reciclables. Elimine los materiales de embalaje que no necesite de acuerdo con la normativa en vigor.

En la Unión Europea no está permitido eliminar este aparato junto con la basura doméstica. El aparato debe desecharse a través de los centros de recogida municipales.

Exenciones de responsabilidad

No nos hacemos responsables de los daños directos o indirectos derivados de:

- El incumplimiento del manual de instrucciones.
- El uso no conforme a lo previsto.
- La manipulación incorrecta o inadecuada.
- La realización incorrecta de reparaciones.
- Las modificaciones no permitidas.
- El uso de piezas o repuestos de terceros.
- El uso de complementos y accesorios inadecuados.

Declaración de conformidad

Mediante la presente, BEEM declara que este aparato cumple con los requisitos bá-sicos y las demás disposiciones relevantes de las directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE y 2011/65/UE.

Piezas de repuesto y accesorios

Los repuestos y accesorios los puede adquirir a petición en nuestro servicio técnico autorizado.

Datos técnicos

Modelo	Samowar hervidor de agua y tetera 4.0 l + 1.0 L **Pyramid A4**
N.º de tipo	S9.4.0
Capacidad del depósito de agua	4,0 l
Capacidad de la tetera	1,0 l
Dimensiones A x A x F	320 x 360 x 460 mm
Peso aprox.	3 kg
Tensión de servicio	230 V ~
Frecuencia de red	50 Hz
Consumo de potencia	2500 W
Categoría de protección	I
Tipo de protección	IPX0

Inhoud

Veiligheidsinstructies 57
Inbedrijfstelling 61
Beschrijving van het apparaat 62
Bediening en gebruik 63
Na gebruik 67
Reiniging en verzorging 67
Opslag 68
Algemeen 68
Reserveonderdelen en accessoires . 70
Technische gegevens 70

Geachte klant,
Lees vóór het gebruik van het apparaat de in deze gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen voor de inbedrijfstelling, de veiligheid, het gebruik volgens de voorschriften, de reiniging en verzorging door.

Sla de uitklappagina aan het begin van de gebruiksaanwijzing open om tijdens het lezen de afbeeldingen te kunnen zien.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en geef haar met het apparaat door aan latere eigenaars.

Veiligheidsinstructies

- Controleer het apparaat vóór gebruik op zichtbare externe schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.
- Dit apparaat kan door kinderen van 8 jaar of ouder en door personen met beperkte lichamelijke, sensorische of psychische vermogens of met gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de van het apparaat uitgaande gevaren begrepen hebben.
- Reinigingen en gebruikersonderhoud aan het apparaat mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij die minimaal 8 jaar oud zijn en daarbij onder toezicht staan.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Berg het apparaat en de accessoires buiten bereik van kinderen op.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter, zolang het ingeschakeld is.
- Laat reparaties aan het apparaat alleen door hiervoor geautoriseerde handelaars of door de klantenservice uitvoeren; dit geldt vooral voor de vervanging van een beschadigde aansluitkabel. Door ondeskundige reparaties kunnen er aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan. Bovendien vervalt daardoor de garantie resp. garantiedekking.

- Defecte onderdelen mogen alleen door originele reserveonderdelen worden vervangen. Alleen bij deze onderdelen is gewaarborgd dat aan de veiligheidseisen is voldaan.
- Gebruik alleen de accessoires en accessoires van de producent of door hem uitdrukkelijk aanbevolen accessoires. Anders vervalt de garantie resp. de garantiedekking.
- Gebruik dit apparaat niet in combinatie met een externe tijdschakelklok of een afzonderlijk afstandsbedieningssysteem.
- In geval van een stroomuitval scheidt u het apparaat van het stroomnet om een ongewenste herinschakeling van het apparaat te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet in het donker.

⚠GEVAAR

Gevaar door elektrische stroom!

► Gebruik het apparaat niet, wanneer de voedingskabel of de stekker beschadigd zijn.

► Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Wanneer er onder spanning staande aansluitingen worden aangeraakt en de elektrische en mechanische opbouw worden gewijzigd, bestaat er een verhoogd risico op elektrische schokken.

⚠GEVAAR

► Dompel het apparaat of de netstekker nooit in water of andere vloeistoffen.

► Pak de netkabel niet vast met natte handen, wanneer u het apparaat van de stroomvoorziening scheidt.

► De uittredende stoom mag niet rechtstreeks gericht worden op elektrische apparaten en voorzieningen die elektrische componenten bevatten.

► Trek de stekker uit het stopcontact,

- wanneer u water in het waterreservoir vult,
- wanneer u het apparaat niet gebruikt,
- wanneer tijdens het gebruik een storing optreedt,
- voordat u het apparaat reinigt.

Gevaar voor verstikking!

► Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed worden gebruikt. Kinderen kunnen erin stikken.

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar

► Raak tijdens de werking de hete oppervlakken niet aan.

► Pak het apparaat tijdens de werking alleen aan de handvaten of knoppen vast.

► Laat het apparaat vóór iedere reiniging afkoelen.

⚠ WAARSCHUWING

- ► Draag of verplaats het apparaat niet, terwijl het in gebruik is.
- ► Houd geen lichaamsdelen in de vrijkomende stoom.
- ► Vul het apparaat nooit verder dan de maximum-markering. Als het reservoir te ver wordt gevuld, kan er water uitspatten.
- ► Open niet het deksel van het waterreservoir, terwijl het water kookt. Eruit spattend heet water en stoom kunnen brandwonden tot gevolg hebben.

Gezondheidsgevaar door kiemen!

- ► Het waterreservoir van het apparaat moet met regelmatige tussenpozen volledige leeggemaakt, gereinigd en gedesinfecteerd worden om gezondheidsrisico's door de groei van gevaarlijke kiemen te vermijden.

LET OP

- ► Gebruik voor het reinigen van de oppervlakken geen scherpe voorwerpen of schurende schoonmaakmiddelen.
- ► Het apparaat/het basisstation mag niet aan de netkabel gedragen, opgetild of verplaatst worden.
- ► Trek de aansluitkabel altijd aan de stekker uit het stopcontact, niet aan de voedingskabel zelf.
- ► Ontkalk het apparaat regelmatig.

LET OP

- ► Vul altijd alleen koud, schoon leidingwater in het waterreservoir. Gebruik nooit andere vloeistoffen.
- ► Gebruik het apparaat nooit zonder water, omdat het anders beschadigd raakt.

Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is bedoeld voor het zetten van thee en hete instantdranken, vooral voor huishoudelijk gebruik of vergelijkbare, niet-commerciële doeleinden zoals bijvoorbeeld:

- personeelskeukens in winkels, café’s, kantoren of andere werkomgevingen,
- agrarische bedrijven,
- gebruik door gasten in hotels, motels of andere accommodaties,
- bed & breakfast-pensions.

Een ander of daar bovenuit gaand gebruik geldt als oneigenlijk, niet toegelaten gebruik.

⚠ WAARSCHUWING

In geval van oneigenlijk gebruik en/ of niet voorzien gebruik van het apparaat kunnen van het apparaat gevaren uitgaan.

- ► Het apparaat mag uitsluitend voor het beoogde, toegelaten gebruiksdoel worden gebruikt.
- ► Leef de in deze gebruiksaanwijzing beschreven voorschriften na.

Claims en reclamaties van welke aard dan ook, die te herleiden zijn tot verkeerd of oneigenlijk gebruik, worden niet aanvaard.

Het risico berust dan uitsluitend bij de gebruiker.

Eisen aan de opstellingsplek

Voor een veilige en probleemloze werking van het apparaat moet de opstellingsplek aan de volgende eisen voldoen:

- Plaats het apparaat op een stabiele, vlakke, hittebestendige en voor spatwater ongevoelige ondergrond.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving.
- Het stopcontact moet goed toegankelijk zijn, zodat de spanningstoevoer snel onderbroken kan worden.
- De oppervlakken van meubels bevatten mogelijk stoffen die de stelpootjes van het apparaat kunnen aantasten en week maken. Leg indien nodig een onderlegger onder de pootjes van het apparaat.
- Let erop dat zich tijdens het bedrijf geen waardevolle of vocht- en hittegevoelige voorwerpen in de buurt van het apparaat bevinden om schade door hete stoom en water te vermijden.
- Plaats het apparaat niet onder een hangkast.
- Plaats het apparaat of delen van het apparaat nooit in de buurt van sterke warmtebronnen of hete oppervlakken (bijv. verwarming, oven, barbecue).
- Kies de opstellingsplek zodanig dat kinderen niet bij de hete oppervlakken van het apparaat kunnen komen.
- Leg geen tafellaken, doeken of servetten onder de stelvoeten van het apparaat. Het apparaat zou kunnen wegglijden.
- Let erop dat het netsnoer niet te ver omlaag hangt, omdat anders iemand per ongeluk aan het snoer zou kunnen trekken.
- Het apparaat mag niet in de buitenlucht gebruikt of opgeslagen worden.

Elektrische aansluiting

Voor een veilige en probleemloze werking van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende instructies in acht worden genomen:

- Vergelijk vóór het aansluiten van het apparaat de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van uw stroomvoorziening. Deze gegevens moeten met elkaar in overeenstemming zijn, zodat er geen schade aan het apparaat kan optreden. Raadpleeg in geval van twijfel uw dealer.
- Het stopcontact moet ten minste met een 16A-zekering zijn beveiligd.

- Verzeker u ervan dat de aansluitkabel onbeschadigd is en niet over scherpe randen gelegd is.
- De aansluitkabel mag niet strak gespannen zijn, geknikt worden of in aanraking komen met hete oppervlakken.
- Leg de voedingskabel zodanig dat er geen gevaar voor struikelen heerst.
- Wikkel de voedingskabel altijd helemaal af voordat u het apparaat aan het stopcontact aansluit.
- De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen gewaarborgd, wanneer het op een correct geïnstalleerd randaardesysteem wordt aangesloten. De werking aan een stopcontact zonder randaarde is verboden. Laat in geval van twijfel de installatie van het huis door een elektricien controleren. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade die door een ontbrekende of onderbroken randaarde wordt veroorzaakt.

Gebruikte symbolen

⚠GEVAAR

Wordt gebruikt voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat ernstig of dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

⚠ WAARSCHUWING

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie die ernstig of dodelijk lichamelijk letsel zou kunnen veroorzaken.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

LET OP

Wordt gebruikt voor een mogelijke gevaarlijke situatie die licht lichamelijke letsels of materiële schade kan veroorzaken.

► Ter voorkoming van het gevaar moeten de hier vermelde instructies worden nageleefd.

AANWIJZING

► Een opmerking bevat verdere informatie die de omgang met het apparaat eenvoudiger kan maken.

Inbedrijfstelling

Uitpakken

◆ Haal het apparaat, alle accessoires en de gebruiksaanwijzing uit de doos.

◆ Verwijder vóór het eerste gebruik al het verpakkingsmateriaal en de beschermfolies van het apparaat en de accessoires.

AANWIJZING

► Verwijder nooit het typeplaatje en eventuele waarschuwingen.

AANWIJZING

► Bewaar de originele verpakking gedurende de garantieperiode van het apparaat om het in geval van een garantieclaim of -afhandeling correct te kunnen verpakken en opsturen. In geval van transportschade vervalt de aanspraak op garantie resp. garantiedekking.

Leveringsomvang controleren

- Controleer de inhoud op volledigheid en op zichtbare schade.
- Meld een onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk aan uw leverancier.

Vóór het eerste gebruik

Maakt u zich aan de hand van de gebruiksaanwijzing met het apparaat en de accessoires vertrouwd voordat u het apparaat voor de eerste keer in bedrijf stelt.

- Reinig vóór het eerste gebruik het apparaat en de accessoires zoals beschreven in het hoofdstuk ***Reiniging en verzorging (pag. 67)***.

AANWIJZING

► Bij de eerste inbedrijfstelling kunnen door bij de productie gebruikte stoffen als bijv. vetten, geurvorming of iets rook optreden. Dat is heel normaal! Zorg daarom voor voldoende ventilatie.

Beschrijving van het apparaat

Overzicht van het apparaat/ Leveringsomvang

(Voor afbeeldingen zie de uitklappagina links)

1 Theezeef theekan
2 Deksel theekan
3 Handvat theekan
4 Theepot
5 Stoomuitlaat
6 Greep waterreservoir
7 Waterkan
8 Netstekker
9 Draaischakelaar
10 Slipremmende stelpootjes
11 Controlelampje rood (indicatie watergebrek)
12 Controlelampje blauw (weergave: verwarming actief)
13 Aftapkraan
14 Hendel aftapkraan
15 Max. vulpeilmarkering waterkan
16 Deksel waterreservoir
17 Handgreep, deksel waterkan
18 Gebruiksaanwijzing (zonder afbeelding)

Controlelampje (12)

Het apparaat is voorzien van een indicatielamp ter controle van de verhittingsactiviteit.

Zodra de verwarming het water verhit, brandt het blauwe controlelampje (12).

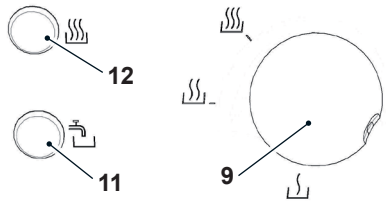
Bij het warmhouden en intervalkoken brandt de indicatielamp in intervallen.

Draaischakelaar (9)		
Symbool	Betekenis	
	Blauwe controlelampje (12) brandt: apparaat is bezig met verwarmen	
	Rode controlelampje (11 brandt): water bijvullen, ontkalken, droogloopbescherming actief	
	Warm water	Watertemperatuur: ca. 55 °C – 65 °C
	Heet water intervalkoken	Watertemperatuur: ca. 85 °C – 95 °C
	Kokend water	Watertemperatuur: ca. 100 °C

Bediening en gebruik

In-/uitschakelen van het apparaat

- Draai de draaischakelaar (9) linksom tot aan de aanslag tot u een duidelijke klik hoort. Het apparaat is dan uitgeschakeld
- Door rechtsom te draaien wordt het apparaat ingeschakeld. Dat wordt eveneens door een duidelijke klik aangegeven.
- De instellingen en temperaturen staan vermeld in de tabel in het hoofdstuk ***Draaischakelaar (pag. 63***).



Water bijvullen

Om water in het watereservoir te vullen, neemt u het deksel (16) van de Samowar.

Ga als volgt te werk:

- Neem de theekan van de waterkan af.
- Draai het deksel (16) tot de aanslag in richting 🔓 en neem het deksel van het waterreservoir (16) af.
- Vul het waterreservoir (7) met water. Let op de maximale vulpeilmarkering (15).
- Plaats het deksel van het waterreservoir (16) op het apparaat. Hierbij past de nok aan de dekselrand in de uitsparing aan de rand van het waterreservoir. Draai het deksel tot de aanslag in richting 🔒.
- Zet de theepot weer op het apparaat.

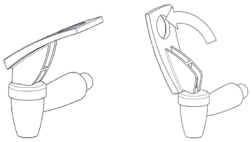
Aftapkraan (13) bedienen

Aanraakwerking

- Druk de hendel (14) omlaag. De uitloopkraan (13) gaat open. Om de kraan weer te sluiten laat u de hendel los.

Continue werking

- Kantel de hendel (14) helemaal omhoog. Hij klikt in deze stand vast. De uitloopkraan (13) gaat open. Om de kraan weer te sluiten kantelt u de hendel omlaag.



Water verhitten

LET OP

► Ga na dat de draaischakelaar (9) tot de aanslag linksom gedraaid is. Steek pas daarna de stekker in het stopcontact.

Om water te verhitten gaat u als volgt te werk:

- Vul de gewenste hoeveelheid vers water in het waterreservoir. Let op de maximale vulpeilmarkering (15).
- Droog het apparaat indien nodig af.
- Sluit het waterreservoir met het deksel en zet er vervolgens de theekan op.
- Draai de draaischakelaar rechtsom tot deze in de gewenste stand gekomen is.

De thermostaat maakt een individuele instelling van de watertemperatuur mogelijk, zoals beschreven in hoofdstuk ***Draaischakelaar (pag. 63)***.

Koken

Wanneer u de draaischakelaar (9) tot aan de aanslag in de stand draait, wordt het water snel aan de kook gebracht. Laat u de draaischakelaar in deze stand staan, dan kookt het water ononderbroken tot het volledig verdampt is.

Intervalkoken

Zodra het water kookt, draait u de draaischakelaar (9) zolang lager tot het indicatielampje (12) dooft. Op die manier zet u het apparaat op intervalkoken. Het apparaat schakelt zich pas weer in en verwarmt opnieuw, wanneer de temperatuur van het water daalt. Op die manier regelt de thermostaat de energietoevoer naar behoefte en hij bespaart daarmee veel energie. Binnen de cyclus van de thermostaat gaat het indicatielampje (12) aan en uit.

Water bijvullen

⚠ WAARSCHUWING

Bij het vullen van het hete reservoir kan stoom ontsnappen en brandwonden veroorzaken!

► Om het apparaat uit te schakelen, draait u de draaischakelaar (9) tot aan de aanslag linksom.

► Laat het apparaat enkele minuten afkoelen, voordat u water bijvult (zie ***Water* bijvullen*, pag. 63***).

AANWIJZING

► Mocht u een keer vergeten zijn om water bij te vullen, dan schakelt de droogloopbeveiliging de verwarming uit. Het controlelampje (11) brandt.

► Schakel het apparaat uit en wacht 5 – 10 min. zodat het apparaat af kan koelen. Vul het waterreservoir weer met water (zie ***Water* bijvullen*, pag. 63***). Zet het apparaat weer aan.

Wat u over thee moet weten

Thee is niet altijd gelijk aan thee. In de strenge zin van het woord is thee een aftreksel van de bladeren van de theeplant Camellia sinensis. Dit aftreksel kan zwarte of groene thee zijn. Hiervan verschillen thee-eendere producten, de zogenaamde kruiden- en vruchtenthees.

Thee zetten is daarom ook niet altijd hetzelfde als thee zetten. Om waardevolle bestanddelen en de smaak te bewaren worden theesoorten met verschillend warm water gezet en men laat hem verschillend lang trekken. Groene thee wordt bijv. bij voorkeur met ca. 65 °C warm water bereid. In ieder geval moet men de aangegeven bereiding op de verpakking naleven.

Zwarte thee

Voor de toebereiding van zwarte thee gaat u als volgt te werk:

◆ Vul het waterreservoir met water.

◆ Vul de theekan met theebladeren (per kop ca. een theelepel) of doe er een theebuiltje in (ca. 1 theebuil voor 1-2 koppen).

◆ Sluit het waterreservoir met het deksel en zet er vervolgens de theekan op. Zo wordt tegelijkertijd de theepot voorverwarmd.

◆ Breng het water in het waterreservoir aan de kook (zie hoofdstuk ***Water verhitten, pag. 64***).

◆ Neem de theekan van de waterkan af.

AANWIJZING

► Er kan een beetje condenswater van de bodem van de theekan druppen.

◆ Giet nu kokend water uit het waterreservoir over de thee.

AANWIJZING

► Hoe meer theeblaadjes of theezakjes en hoe minder water u in de theekan doet, des te sterker het theeconcentraat wordt (echte theeliefhebbers bereiden het concentraat met 3 g thee op 200 ml water). Neem liever wat meer thee zodat er ook werkelijk een concentraat in de theepot ontstaat.

- Plaats de theekan met het theeconcentraat weer op de waterkan. De in de waterkan opstijgende stoom houdt de thee in de theekan precies op de temperatuur die de thee nodig heeft om te trekken.
- Na de gewenste trektijd neemt u de thee uit de theekan.
- Giet het gezette concentraat uit de theekan in het theekopje en giet er vervolgens water uit het waterreservoir bij. Op die manier kunt u de sterkte en de smaak van uw thee variëren.
- De theekan kunt u op de waterkan laten staan, terwijl het apparaat in werking is, zodat u op ieder tijdstip weer hete thee en water kunt bijvullen.
- Zet de draaischakelaar op intervalkoken, zodat het water heet blijft, maar niet continu kook. De indicatielamp (12) gaat volgens de cyclus van de verhitting aan en uit.

Groene thee

Ook groene thee kan in de samowar worden bereid. Deze thee mag normaal gesproken niet met kokend water worden opgegoten, omdat hij dan eventueel iets bitter smaakt. Afhankelijk van het soort is de ideale watertemperatuur hiervoor 50 - 70 °C. De meeste groene theesoorten ontwikkelen hun optimale smaak bij ca. 65 °C. Hoe beter de groene thee, hoe lager de optimale watertemperatuur is. Hoogwaardige theesoorten worden met ca. 65 °C warm water gezet.

Normale groene theesoorten moeten ongeveer 1 - 3 minuten trekken, terwijl hoogwaardige groene theesoorten slechts ongeveer 1 - 1 1/2 minuten hoeven te trekken.

AANWIJZING

► Doseer bij theezakjes volgens de aanwijzingen van de producent.

Groene thee wordt normaal gesproken lager gedoseerd dan zwarte thee. Ca. 1 g per 100 ml of ca. 1 afgestreken theelepel per 200 ml water. U kunt de sterkte van het concentraat zelf bepalen.

Voor de toebereiding van groene thee gaat u als volgt te werk:

- Breng het water in het waterreservoir aan de kook (zie hoofdstuk ***Water verhitten, pag. 64***).
- Verwarm de kopjes voor door er iets heet water in te doen (de theepot is door de plaatsing op de waterketel tijdens het koken al voorverwarmd.
- Zet de draaischakelaar (9) in stand (afhankelijk van de theesoort) en laat het water (ca. 5 - 6 minuten) iets afkoelen.
- Overgiet nu de thee met heet water uit het waterreservoir.
- Zet de theekan zoals eerder beschreven op het waterreservoir zodat de thee heet blijft en ga verder te werk volgens de aanwijzingen voor de toebereiding van zwarte thee (zie hoofdstuk ***Zwarte thee, pag. 65***).

Kruidenthee

LET OP

Bij verkeerde bereiding kunnen de ziektekiemen in kruidenmengsels een risico voor de gezondheid vormen.

- ► Kruiden-, vruchten- en rooibosthee (los en in theezakjes) moeten altijd met kokend water worden opgegoten en ten minste 5 - 10 minuten trekken! Alleen op die manier krijgt u een veilig levensmiddel!
- ► Laat kruidenthee niet meerdere uren staan.

In kruidenmengsels kunnen in zeldzame gevallen ziektekiemen zoals bijv. salmonella zitten die door het verhitting worden gedood. Bij een verkeerde toebereiding kunnen deze een gezondheidsrisico inhouden, vooral bij kinderthee.

Gezette kruidenthee mag niet gedurende meerdere uren blijven staan. Door het kokende water worden weliswaar kiemen gedood, de in kruidenthee aanwezige sporen echter niet. Deze kunnen in het warme water gaan kiemen. De bereiding van kruidenthees is net als de zwarte thee (zie hoofdstuk ***Zwarte thee, pag. 65)***.

Hete instantdranken

Voor de bereiding van hete instantdranken, zoals bijv. oploskoffie, gaat u als volgt te werk:

- ◆ Doe de vereiste hoeveelheid oplosbaar instantpoeder in een kopje.
- ◆ Doe heet water uit de samowar in het kopje.

Na gebruik

- ◆ Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact. Spoel de kom en de gebruikte accessoires met water af.
- ◆ Reinig het apparaat en de gebruikte accessoires zoals in hoofdstuk ***Reiniging en verzorging (pag. 67)*** beschreven.

Reiniging en verzorging

Neem vóór het begin van de reinigingswerkzaamheden de veiligheidsinstructies in het hoofdstuk ***Veiligheidsinstructies (pag. 57)*** *in acht!*

Reiniging

- ■ Maak het waterreservoir na elk gebruik leeg.
- ■ Reinig het apparaat met een vochtige doek en eventueel een beetje gebruikelijk afwasmiddel.
- ■ Spoel het waterreservoir goed uit met schoon water en droog het af.
- ■ De verwijderbare onderdelen zijn geschikt voor de afwasmachine.

Voor de regelmatige verzorging en ter verwijdering van hardnekkige vlekken op de oppervlakken van de RVS-delen adviseren wij het gebruik van INOX-METAL-POLISH van Beem. Dit middel geeft de apparaten hun oorspronkelijke glans terug. INOX-METAL-POLISH is in tubes verkrijgbaar en niet alleen geschikt voor pannen maar ook alle andere voorwerpen van roestvrij staal, chroom, messing, koper, aluminium, zilver en ook voor harde kunststoffen.
INOX-METAL-POLISH wordt ook in fabrieken voor het polijsten van RVS gebruikt. INOX-METAL-POLISH kunt u bij uw handelaar, telefonisch bij ons of op onze website www.beem.de bestellen.

Ontkalken

Het waterreservoir moet afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de waterkwaliteit ongeveer eens per 1 - 2 weken worden ontkalkt.

LET OP

► Wanneer kalk de bodem van het waterreservoir bedekt, kan het apparaat door opstuwing van hitte defect raken.

Ga voor het ontkalken van de waterkan als volgt te werk:

- Vul het waterreservoir met water en een beetje ontkalkingsmiddel of schoonmaakazijn en laat dit mengsel even koken.
- Laat het ontkalkingsmengsel een poosje inwerken.
- Zwenkt het reservoir enkele keren naar buiten en giet de ontkalkingsoplossing met de opgeloste kalkrestanten weg. Laat een gedeelte van de ontkalkingsoplossing door de aftapkraan lopen om die ook van kalkafzettingen te ontdoen.
- Spoel met helder water na en laat het eveneens door de aflaatkraan stromen.
- Herhaal zo nodig dit proces.

LET OP

► Bij toepassing van een gebruikelijk ontkalkingsmiddel moeten de instructies van de fabrikant in acht genomen worden.

Opslag

Wanneer u het apparaat gedurende een langere periode niet nodig heeft, moet het als in hoofdstuk ***Reiniging en verzorging (pag. 67)*** beschreven worden gereinigd om schimmelvorming te voorkomen. Schimmels kunnen vlekken en schade aan het apparaat veroorzaken die niet meer verwijderd kunnen worden.

Bewaar het apparaat en alle accessoires op een droge, schone en vorstvrije plek, waar deze beschermd zijn tegen direct zonlicht.

Algemeen

Garantiedekking / garantie

Naast de wettelijk verplichte garantie biedt BEEM voor enkele producten bovendien nog een uitgebreide fabrieksgarantie.

Voor zover deze geboden wordt, vindt u de desbetreffende informatie op de specifieke productverpakking, de reclamematerialen of bij de betreffende producten op de BEEM-website.

Op onze website www.beem.de vindt u de uitvoerige garantiebepalingen, verkrijgbare accessoires en reserveonderdelen alsmede gebruiksaanwijzingen in verschillende talen.

Auteursrecht

Dit document is auteursrechtelijk beschermd. Iedere vermenigvuldiging resp. iedere herdruk, ook gedeeltelijk, alsmede de weergave van de afbeeldingen, ook in gewijzigde vorm, is uitsluitend met schriftelijke toestemming van de fabrikant toegestaan.

Instructies inzake milieubescherming

Het gebruikte verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Voer niet meer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de plaatselijk geldende voorschriften af.

Dit product mag binnen de Europese Unie niet als huisvuil worden weggedaan. Breng het apparaat naar de plaatselijke inzamelpunten.

Beperking van de aansprakelijkheid

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schades of vervolgschades in gevallen:

- waarbij de bedieningshandleiding niet in acht genomen is,
- niet-reglementair gebruik,
- van een inadequate of onjuiste behandeling,
- van niet deskundig uitgevoerde reparaties,
- van niet door ons geautoriseerde modificaties,
- waarbij onderdelen of vervangende onderdelen van derden werden gebruikt,
- waarbij ongeschikte aanvullende onderdelen of accessoires werden gebruikt.

Conformiteitsverklaring

Bij deze verklaart BEEM dat dit apparaat aan de principiële eisen en de overige van toe-passing zijnde bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/95/EG en 2009/125/EG en 2011/65/EU voldoet.

Reserveonderdelen en accessoires

Onderdelen en toebehoren zijn op aanvraag verkrijgbaar bij onze klantenservice.

Technische gegevens

Model	Samowar / water- & theeketelset 4.0 l + 1.0 L **Pyramid A4**
Typenummer	S9.4.0
Vulhoeveelheid waterketel	4,0 l
Vulhoeveelheid theepot	1,0 l
Afmetingen L x B x H	320 x 360 x 460 mm
Gewicht ca.	3 kg
Bedrijfsspanning	230 V ~
Netfrequentie	50 Hz
Vermogensopname	2500 W
Beschermingsklasse	I
Veiligheidsklasse	IPX0

İçindekiler

Güvenlik Uyarıları 71
Devreye alınması 75
Cihaz açıklaması 76
Kullanım ve çalıştırma. 77
Kullanımdan sonra 81
Temizlik ve Bakım 81
Saklanması. 82
Genel. 82
Yedek parçalar ve aksesuarlar 84
Teknik bilgiler. 84

Sayın Müşteri,
cihazı kullanmadan önce, bu kullanım kılavuzunda bulunan çalıştırma, güvenlik, amacına uygun kullanım, temizlik ve bakım uyarılarını okuyun.

Okurken şekilleri görebilmek için, kullanım kılavuzunun başında bulunan katlanır sayfayı komple açın.

Daha sonra kullanılmak üzere bu kullanım kılavuzunu saklayın ve cihazı sattığınızda yeni sahibine verin.

Güvenlik Uyarıları

- Cihazı kullanmadan önce, gözle görülür dış hasarlar bakımından kontrol edin. Hasarlı bir cihazı asla çalıştırmayın.
- Cihaz ve bağlantı kablosu, 8 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği yerde durmalıdır.
- Bu cihaz, 8 yaş ve üzerindeki çocuklar ve ayrıca fiziksel, zihinsel ve ruhsal açıdan engelli veya yetersiz deneyim ve bilgi sahibi şahıslar tarafından, gözetim altında bulundurulduklarını veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgilendirildikleri ve bundan kaynaklanan tehlikeleri anladıkları takdirde kullanılabilir.
- Cihaz üzerindeki temizlik ve kullanıcıya ait bakım çalışmaları, asgari 8 yaşında ve gözetim altında olmamaları durumunda, çocuklar tarafından yapılamaz.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak amacıyla, çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- Cihazı ve aksesuar parçalarını, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Cihazı, çalışma esnasında gözetim dışında bırakmayın.
- Cihaz üzerindeki onarımları sadece, yetkili teknik servise veya fabrika müşteri hizmetlerine yaptırın; bu husus özellikle hasarlı bağlantı kablosunun değiştirilmesi için geçerlidir. Usulüne uygun olmayan onarımlar sonucunda, kullanıcı için ciddi tehlikeler oluşabilir. Bunun yanı sıra, tazminat veya garanti hakkı da geçersiz olur.

- Arızalı parçalar, sadece orijinal yedek parçalarla değiştirilmelidir. Ancak bu parçalarla, güvenlik taleplerinin yerine getirilmesi teminat altına alınmış olur.
- Sadece üreticiye ait veya üretici tarafından açıkça önerilmiş olan aksesuar parçalarını kullanın. Aksi halde, tazminat veya garanti hakkı geçersiz olur.
- Bu cihazı, harici bir ayarlı çalıştırma saatiyle veya ayrıca bir uzaktan kumandalı sistemle birlikte kullanmayın.
- Elektrik kesilmelerinde, istem dışı tekrar çalıştırılmasının önlenmesi amacıyla, cihazı şebekeden ayırın.
- Cihazı karanlıkta kullanmayın.

⚠ TEHLİKE

Elektrik çarpma tehlikesi!

► Elektrik kablosu veya elektrik prizi hasarlıysa, cihazı kullanmayın.

► Asla cihazın gövdesini açmayın. Gerilim ileten bağlantılara dokunulduğunda ve elektriksel ve mekanik yapıda değişiklik yapıldığında, elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur.

⚠ TEHLİKE

► Cihazı veya elektrik fişini asla, suya veya başka sıvılara daldırmayın.

► Cihazı elektrik beslemesinden ayırırken, elektrik kablosunu ıslak ellerle tutmayın.

► Dışarı çıkan buhar, elektrikli cihazların ve elektrikli parçaları olan tertibatların üzerlerine doğrudan yöneltilmemelidir.

► Şu durumlarda elektrik fişini prizden çekin:

- Su haznesine su doldurduğunuz zaman,
- Cihazı kullanmıyorsanız,
- Çalıştırma sırasında bir arıza meydana geldiğinde,
- Cihazı temizlemeden önce.

Boğulma tehlikesi!

► Ambalaj malzemeleri oyun oynamak amacıyla kullanılamaz. Boğularak ölme tehlikesi söz konusudur.

⚠ UYARI

Yanma Tehlikesi!

► Çalışma sırasında, sıcak yüzeylere temas etmeyin.

► Cihazı, çalışma esnasında sadece tutamaklardan veya düğmelerden tutun.

► Her temizlikten önce, cihazın soğumasını sağlayın.

⚠ UYARI

- ► Cihazı, çalışırken taşımayın veya hareket ettirmeyin.
- ► Dışarı çıkan buhara, vücut uzuvlarınızı tutmayın.
- ► Cihazı asla, azami doluluk işaretinin üzerinde doldurmayın. Aşırı dolum halinde, sıcak su dışarı sıçrayabilir.
- ► Su kaynarken, su haznesinin kapağını açmayın; dışarı sıçrayan sıcak su ve buhar, yanmalara neden olabilir.

Mikroorganizmalar nedeniyle sağlık tehlikesi!

- ► Sağlık için tehlikeli mikroorganizmaların oluşumunun önlenmesi amacıyla, cihazın su haznesinin düzenli aralıklarla komple boşaltılması, temizlenmesi ve dezenfekte edilmesi şarttır.

DİKKAT

- ► Yüzeyleri temizlemek için, keskin nesneler veya aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.
- ► Cihazı/baz ünitesini asla, elektrik kablosundan tutarak taşımayın, kaldırmayın veya hareket ettirmeyin.
- ► Bağlantı kablosunu her zaman fişinden çekerek prizden çıkarın, elektrik kablosunu asla çekmeyin.
- ► Cihazı düzenli olarak kireçten arındırın.

DİKKAT

- ► Su haznesine her zaman, yalnızca soğuk ve temiz içme suyu doldurun. Asla başka sıvılar kullanmayın.
- ► Cihazı asla susuz çalıştırmayın, aksi halde hasarlanabilir.

Amacına Uygun Kullanım

Bu cihaz, bilhassa evlerde veya aşağıda örnekleri verilen, ticari amaçlı olmayan benzer ortamlarda, çay ve sıcak hazır içeceklerin hazırlanması için öngörülmüştür:

- Dükkanlar, kafeler, bürolar veya diğer mesleki ortamlardaki kişisel mutfaklar;
- Tarımsal araziler;
- Hotel, motel veya diğer konaklama tesislerindeki müşterilerin kullanımı;
- Yataklı ve kahvaltılı pansiyonlar.

Bunun dışında veya bu sınırları aşan kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir.

⚠ UYARI

Bu cihazdan, amacına uygun olmayan kullanım ve/veya farklı amaçla kullanım nedeniyle tehlike doğabilir.

- ► Cihazı yalnızca amacına uygun olarak kullanın.
- ► Bu kılavuzda tarif edilen yöntemlere uyun.

Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan zararlar nedeniyle herhangi bir hak talebinde bulunmak mümkün değildir.

Risk sadece cihazı çalıştırana aittir.

Konulacağı yere ilişkin talepler

Cihazın güvenli ve hatasız çalıştırılması için, konulacağı yerde aşağıdaki önkoşulların sağlanmış olması gerekir:

- Cihazı sağlam, düzgün, ısıya dayanıklı ve sıçrayan sulardan etkilenmeyen bir altlığın üzerine yerleştirin.
- Cihazı sıcak, ıslak veya çok nemli ortamda bulunan bir yere koymayın.
- Elektrik devresinden çabuk ayırabilmek amacıyla, kullanılan priz kolay erişilebilir yerde olmalıdır.
- Mobilyaların yüzeyinde, cihazın ayaklarını aşındırabilecek ve yumuşatabilecek maddeler olabilir. Gerekirse, cihazın ayaklarının altına bir altlık koyun.
- Cihazın çalışması sırasında sıcak buhar ve sudan kaynaklanacak hasarları önlemek amacıyla, cihazın yakınlarında değerli eşyaların veya nemden ya da sıcaklıktan etkilenebilecek cisimlerin bulunmamasına dikkat edin.
- Cihazı asma dolap altına koymayın.
- Cihazı veya cihazın parçalarını, güçlü ısı kaynaklarının veya sıcak yüzeylerin (örn. radyatör, fırın, ızgara) yakınına koymayın.
- Yerleştirileceği yeri, çocuklar cihazın sıcak yüzeylerine ulaşamayacak şekilde seçin.
- Cihazın ayaklarının altına masa örtüsü, bez veya peçete koymayın, cihaz kayabilir.
- Cihazın kablosundan çekilmesini önlemek için, elektrik kablosunun aşağıya sarkmamasına dikkat edin.
- Cihaz açık havada kullanılmamalı ve saklanmamalıdır.

Elektrik bağlantısı

Cihazın güvenli ve hatasız çalıştırılması için, elektrik bağlantısı yapılırken aşağıdaki bilgileri dikkate alın:

- Cihazın bağlantısını yapmadan önce, tip etiketinde bulunan bağlantı bilgilerini (voltaj ve frekans) elektrik şebekesinin bilgileriyle karşılaştırın. Cihazda hasar oluşmaması için, bu veriler birbiriyle uyuşmalıdır. Endişeye düştüğünüzde elektrikçinize sorun.
- Prizin en az 16A gücünde bir sigortayla korunuyor olması gerekir.

- Bağlantı kablosunun hasar görmemiş olduğundan ve keskin kenarların üzerinden geçmediğinden emin olun.
- Bağlantı kablosu gergin olmamalı, bükülmemeli veya sıcak yüzeylere temas etmemelidir.
- Bağlantı kablosunu, tökezleme tehlikesi oluşmayacak şekilde döşeyin.
- Cihazı prize bağlamadan önce, bağlantı kablosunun katlarını tümüyle açın.
- Cihazın elektrik güvenliği ancak, talimatlara uygun döşenmiş bir topraklama sistemine bağlı olduğu takdirde sağlanmış olur. Topraklaması olmayan bir prizde çalıştırmak yasaktır. Endişe duyduğunuzda, ana tesisatı bir uzman elektrikçiye kontrol ettirin. Üretici, topraklama hattının mevcut olmamasından veya kesintiye uğramış olmasından dolayı oluşan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

Kullanılan semboller

⚠ TEHLİKE

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olan, doğrudan bir tehlike için kullanılır.

► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

⚠ UYARI

Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilen, olası bir tehlikeli durum için kullanılır.

► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

DİKKAT

Hafif yaralanmalara veya maddi hasarlara neden olabilen, olası bir tehlikeli durum için kullanılır.

► Riski önlemek için, burada belirtilen talimatlara riayet edin.

UYARI

► Uyarı işareti, cihazın kullanımını kolaylaştıran ek bilgilere işaret eder.

Devreye alınması

Ambalajdan çıkarılması

◆ Cihazı, tüm aksesuar parçalarını ve kullanım kılavuzunu kartondan çıkarın.

◆ İlk kullanımdan önce, tüm ambalaj malzemelerini ve koruyucu folyoları cihazdan ve aksesuar parçalarından çıkarın.

UYARI

► Tip plaketini ve üzerindeki uyarı işaretlerini asla çıkarmayın.

UYARI

► Garanti hakkının kullanımı gerektiğinde uygun biçimde paketleyebilmek için mümkünse cihazın orijinal ambalajını garanti süresince saklayın. Nakliye esnasında oluşan hasarlar, tazminat ve garanti hakkının sona ermesine neden olur.

Teslimat kapsamının kontrol edilmesi

- ◆ İçeriğin eksiksiz ve hasarsız olduğunu kontrol edin.
- ◆ Eksik veya hasarlı teslimatı, derhal teslimatçınıza bildirin.

İlk kullanımdan önce

Cihazı ilk kez çalıştırmaya başlamadan önce bu kullanım kılavuzundan yararlanarak, cihazı ve aksesuarlarını iyice tanıyın.

- ■ Cihazı ilk kez kullanmaya başlamadan önce aksesuarlarıyla birlikte, ***Temizlik ve Bakım (S.* 81*)*** bölümünde açıklandığı gibi temizleyin.

UYARI

► İlk çalıştırma sırasında, örn. yağlar, koku veya hafif duman gibi, cihazın imalatından kaynaklanan etkenler oluşabilir. Bu tümüyle normal bir durumdur! Bu nedenle lütfen yeterli havalandırma olmasını sağlayınız.

Cihaz açıklaması

Cihaza genel bakış/ Teslimat kapsamı

(Şekiller için soldaki katlanır sayfaya bakın)

1 Demlik süzgeci
2 Demlik kapağı
3 Demlik tutamağı
4 Demlik
5 Buhar çıkış deliği
6 Su haznesi tutamağı
7 Su haznesi
8 Elektrik fişi
9 Ayar düğmesi
10 Kaymayı engelleyen ayaklar
11 Kontrol lambası kırmızı (Gösterge: Su eksikliği)
12 Kontrol lambası mavi (Gösterge: Isıtma işlemi)
13 Musluk
14 Musluğun kolu
15 Su haznesi azami doluluk seviyesi işareti
16 Su haznesi kapağı
17 Su haznesi kapak tutamağı
18 Kullanım kılavuzu (şekli yok)

Kontrol lambası (12)

Cihaz, ısıtma işleminin denetimi için bir kontrol lambasıyla donatılmıştır.

Isıtıcının suyu ısıttığı süre boyunca, mavi kontrol lambası yanar (12).

Sıcaklığın korunması veya aralıklarla ısıtma sırasında, kontrol lambası aralıklarla yanar.

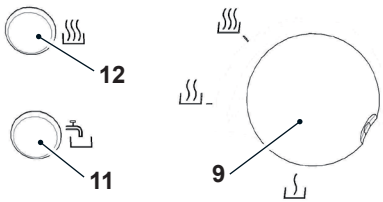
Ayar düğmesi (9)

Sembol	Anlamı	
	Mavi kontrol lambası (12) yanıyor: cihaz ısıtıyor	
	Kırmızı kontrol lambası (11) yanıyor: Su ekleyin, kireçten arındırın, kuru çalışma emniyeti aktif	
	Sıcak su	Su sıcaklığı: yak. 55 °C – 65 °C
	Kızgın su Aralıklarla kaynatma	Su sıcaklığı: yak. 85 °C – 95 °C
	Kaynar su	Su sıcaklığı: yak. 100 °C

Kullanım ve çalıştırma

Cihazın çalıştırılması/kapatılması

- Ayar düğmesini (9), dayanıp belirgin bir "tıklama" sesi duyulana kadar, saat ibresinin aksi yönde çevirin. Cihaz bu durumda kapalıdır.
- Saat ibresi yönünde çevirildiğinde, cihaz çalışmaya başlar. Bu aynı zamanda, duyulabilen bir "tıklama" sesiyle de belirtilir.
- Ayarlar ve sıcaklıklar, ***Ayar düğmesi*** (***S. 77***) bölümündeki tabloda yer almaktadır.



Suyun doldurulması

Su haznesine su doldurmak için, semaverin kapağını (16) yerinden alın.

Bunun için şu işlemleri yapın:

- Demliği su haznesinin üzerinden alın.
- Su haznesinin kapağını (16), dayanana kadar yönünde döndürün ve kapağı (16) yerinden alın.
- Su haznesine (7) su doldurun. Azami doluluk seviyesi işaretine (15) dikkat edin.
- Su haznesi kapağını (16) cihazın üzerine oturtun. Bu arada kapağın kenarındaki çıkıntı, su haznesinin kenarındaki kertiğe denk gelmelidir. Kapağı dayanana kadar, yönünde döndürün.
- Demliği tekrar cihazın üzerine koyun.

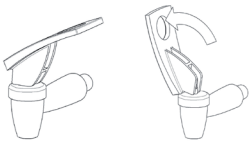
Musluğun Kullanımı (13)

Basılı Tutarak Çalıştırma

- Musluğun kolunu (14) aşağı doğru bastırın. Musluk (13) açılır. Musluğu tekrar kapatmak için, kolu serbest bırakın.

Sürekli çalıştırma

- Kolu (14) tamamen yukarıya doğru kaldırın. Bu pozisyonda takılı kalır. Musluk (13) açılır. Musluğu tekrar kapatmak için, kolu aşağı doğru indirin.



Su ısıtma

DİKKAT

► Ayar düğmesinin (9) dayanana kadar, saat ibresinin aksi yönde döndürülmüş olduğundan emin olun. Ancak bunun ardından fişi prize takın.

Suyu ısıtmak için şu işlemleri yapın:

- Su haznesine, istediğiniz miktarda taze su doldurun. Azami doluluk seviyesi işaretine (15) dikkat edin.
- Cihazı gerekt. kurulayın.
- Su haznesini kapağıyla kapatın ve ardından demliği üzerine oturtun.
- Ayar düğmesini, istediğiniz ayara varana kadar saat ibresi yönünde çevirin.

Termostat, su sıcaklığının ***Ayar düğmesi (S. 77)*** bölümünde anlatıldığı gibi, istediğiniz şekilde ayarlanmasını sağlar.

Kaynatma

Ayar düğmesini (9), dayanana kadar konumuna doğru çevirdiğinizde, su hızla kaynama durumuna getirilir. Ayar düğmesini bu pozisyonda bıraktığınız takdirde, su tamamen buharlaşıncaya kadar kesintisiz olarak kaynatılır.

Aralıklarla kaynatma

Su kaynadıktan sonra ayar düğmesini (9), kontrol lambası (12) sönene kadar geriye doğru çevirin. Bu şekilde cihazı aralıklarla kaynatmaya ayarlamış olursunuz. Cihaz, su sıcaklığı düştüğü zaman çalışır ve yeniden kaynatmaya başlar. Termostat bu şekilde ihtiyaca göre enerji girişini düzenler ve böylece enerji tasarruf edilmesini sağlar. Termostat belirli aralıklarla kontrol lambasını (12) açar ve söndürür.

Su eklenmesi

⚠ UYARI

Sıcak haldeki hazne doldurulurken su buharı çıkabilir ve yanmalara yol açabilir!

► Cihazı kapatmak için ayar düğmesini (9), dayanana kadar saat ibresinin aksi yönde çevirin.

► Cihazı, su eklemeden önce birkaç dakika soğutun (bkz. **Suyun doldurulması*, S. 77***).

UYARI

► Su eklemeyi unuttuğunuz takdirde, kuru çalışma emniyeti tarafından ısıtıcı kapatılır. Kırmızı kontrol lambası (11) yanar.

► Cihazı kapatın ve soğuması için 5 – 10 dak. bekleyin. Daha sonra su haznesini tekrar suyla doldurun (bkz. **Suyun doldurulması*, S. 77***). Cihazı tekrar çalıştırın.

Çay demleme hakkında bilinmesi gerekenler

Her çay aynı değildir. Tam tarif edecek olursak aslında çay, Latince bilimsel ismi Camellia sinensis ile bilinen bitkiyle sudan oluşan bir sıvı karışımdır. Bu karışım siyah ya da yeşil olabilir. Bitki ve meyve çayları gibi çaya benzer ürünlerin, bundan ayrı tutulması gerekir.

Bu yüzden her çay demleme de, aynı çay demleme değildir. İçerisindeki değerli maddelerin karışımını sağlamak ve damak tadını elde etmek için çaylar çeşitli sıcaklıklarda ve farklı sürelerde demlemeye bırakılır. Örneğin yeşil çay, tercihen 65 °C sıcak suyla demlenir. Yine de her zaman ambalajındaki, demlemeyle ilgili verilmiş bilgilere uyulmalıdır.

Siyah çay

Siyah çayın demlenmesi için şu yöntemi uygulayın:

◆ Su haznesine su doldurun.

◆ Demliğe çay doldurun (bardak başı yak. bir çay kaşığı) veya demliğe poşet çay (yak. 1 - 2 bardak için 1 çay poşeti) koyun.

◆ Su haznesini kapağıyla kapatın ve ardından demliği üzerine oturtun. Böylece çay demliği de birlikte ısıtılır.

◆ Su haznesinde bulunan suyun kaynamasını sağlayın (bkz. **Su ısıtma, *S. 78***).

◆ Demliği su haznesinin üzerinden alın.

UYARI

► Muhtemelen, demliğin tabanından bir miktar yoğuşma suyu damlayabilir.

◆ Şimdi çayı, su haznesindeki kaynayan sudan dökerek demleyin.

UYARI

► Bir taraftan çay yaprağı ya da çay poşeti miktarını artırıp diğer taraftan su miktarını azalttıkça daha koyu dem elde etmiş olursunuz (çay tiryakileri 200 ml suda yak. 3 g demden keyif alırlar). Çay demliğinde gerçekten demli bir çay olması için, biraz daha fazla çay kullanabilirsiniz.

- İçinde dem bulunan demliği tekrar su haznesinin üzerine koyun. Su haznesinden yukarı doğru çıkan buhar, demliğin içindeki çayın demlenmesi için gerekli olan en doğru sıcaklıkta kalmasını sağlar.
- Arzu edilen demlenme süresi dolunca çayı demlikten çıkartın.
- Önce demliğin içinde oluşan demli çaydan bardağınıza doldurun ve ardından bardağınıza su haznesindeki sudan ekleyin. Böylece, çayınızın demini ve tadını istediğiniz gibi ayarlayabilirsiniz.
- Cihaz çalışır durumdayken her an sıcak dem ve su alabilmek için, demliği su haznesinin üzerinde bırakabilirsiniz.
- Düğmeyi, Aralıklarla Kaynatma ayarına çevirin, böylece su sıcak kalır, ancak sürekli kaynamaz. Kontrol lambası (12) ısıtma periyodlarında yanar ve söner.

Yeşil çay

Semaverde yeşil çay da demleyebilirsiniz. Ancak yeşil çay kural olarak fokurdayarak kaynayan suyla yapılmamalıdır, aksi takdirde tadı biraz acı olabilir. Çayın çeşidine göre ideal sıcaklık 50 °C – 70 °C arasındadır. Yeşil çayların büyük çoğunluğunda en iyi tat takriben 65 °C'de elde edilir. Yeşil çay ne kadar kaliteliyse, suyun ideal sıcaklığı da o derecede düşüktür. Kaliteli çaylar, 65 °C sıcaklığında suyla demlenir.

Normal yeşil çayın takriben 1 - 3 dakika demlenmeye bırakılması gerekirken, kaliteli yeşil çay için bu süre aşağı yukarı 1 - 1½ dakikadır.

UYARI

► Poşet çayların dozajını lütfen, üreticinin verilerine göre ayarlayınız.

Yeşil çayın dozajı, prensip olarak siyah çayın dozundan daha azdır: Her 100 ml için yaklaşık 1 g veya 200 ml su için 1 silme çay kaşığı. Buna bağlı olarak, demin koyuluğunu kendiniz belirleyebilirsiniz.

Yeşil çayın demlenmesi için şu yöntemi uygulayın:

- Su haznesinde bulunan suyun kaynamasını sağlayın (bkz. **Su ısıtma*, S. 78***).
- Biraz sıcak su doldurarak, bardakların önceden ısınmasını sağlayın (demlik su haznesinin üzerinde bulunduğundan, kaynama esnasında zaten ısınmıştır).
- Ayar düğmesini (9), konumuna getirin (çayın cinsine bağlı olarak) ve suyu (yaklaşık 5 – 6 dakika) hafifçe soğutun.
- Şimdi çayın üzerine, su haznesindeki sıcak sudan dökün.
- Çayın sürekli sıcak kalması için, demliği daha önce anlatıldığı gibi su haznesinin üzerine oturtun ve siyah çayın hazırlanmasında olduğu gibi uygulamaya devam edin (bkz. ***Siyah çay, S. 79***).

Bitki çayı

DİKKAT

Yanlış demleme sonucu, bitki çayı karışımları içindeki mikroorganizmalar sağlık riski oluşturabilir!

- ► Bitki, meyve ve baharat (açık ya da poşet) çaylarının üzerine daima fokurdayarak kaynayan su dökün ve 5 - 10 dakika bekleyerek demlendirin. Ancak bu şekilde güvenli bir gıda elde etmiş olursunuz!
- ► Demlenmiş bitki çayını uzun zaman bekletmeyin.

Bitki çay karışımları ender olarak, kaynatmak suretiyle imha edilebilen, salmonella gibi mikroorganizmalar içerebilir. Hatalı hazırlama durumunda bunlar, özellikle çocuk çaylarında olmak üzere, bir sağlık riski haline gelebilir.

Demlenmiş bitki çayını uzun zaman boyunca bekletmeyin. Kaynayan suyun içinde mikroorganizmalar ölecektir, ancak bitki çaylarındaki sporlar canlı kalır. Bunlar, sıcak su içinde tekrar mikroorganizmaların oluşmasını sağlayacaktır. Bitki çaylarının hazırlanması da, siyah çayda olduğu gibidir (bkz. ***Siyah çay, S. 79***).

Sıcak hazır içecekler

Örn. çözülebilen kahve gibi sıcak hazır içeceklerin hazırlanması için şunları yapın:

- ◆ Çözülebilen tozdan söz konusu miktarı bir fincana koyun.
- ◆ Fincana, semaverdeki sıcak sudan dökün.

Kullanımdan sonra

- ◆ Cihazı kapatın ve elektrik fişini prizden çıkarın. Hazneyi ve kullanılan aksesuar parçaları suyla yıkayın.
- ◆ Cihazı ve kullanılan aksesuar parçaları, ***Temizlik ve Bakım (S. 81)*** bölümünde açıklandığı gibi temizleyin.

Temizlik ve Bakım

*Temizlik çalışmalarına başlamadan önce, **Güvenlik Uyarıları (S. 71)** bölümündeki güvenlik uyarılarını dikkate alın.*

Temizlik

- ■ Su haznesini, her kullanımdan sonra boşaltın.
- ■ Cihazı, ıslak bir bezle ve gerekirse piyasada bulunabilen bir bulaşık deterjanı ile temizleyin.
- ■ Su haznesini temiz su ile iyice durulaıktan sonra kurulayın.
- ■ Yerinden çıkabilen parçalar, bulaşık makinesinde yıkanmaya uygundur.

Düzenli bakım ve paslanmaz çelik parçaların yüzeylerindeki inatçı lekelerin çıkarılabilmesi için, Beem tarafından üretilmiş olan INOX-METAL-POLISH cilasını kullanmanızı tavsiye ederiz. Bu cila, cihazlara ilk günkü parlaklığı kazandırır. Tüpler içinde satılan INOX-METAL-POLISH cilası, yemek tencerelerinn yanı sıra diğer tüm paslanmaz çelik, krom, pirinç, bakır, alüminyum, gümüş ve sert plastik maddelerden yapılmış eşyalar için de uygundur. INOX-METAL-POLISH cilası ayrıca paslanmaz çelik fabrikalarında polisaj için de kullanılır. INOX-METAL-POLISH cilasını satıcınızdan, telefonla veya websitemiz www.beem.de üzerinden temin edebilirsiniz.

Kireçten arındırma

Su haznesinin kullanım sıklığına göre, takriben 1 - 2 haftada bir kireçten arındırılması gerekir.

DİKKAT

► Su haznesinin tabanını kireç kaplarsa, ısı birikimi nedeniyle cihaz bozulabilir.

Kireçten arındırmak için şu işlemleri yapın:

- Su haznesine suyla birlikte bir miktar kireç çözücü veya asetik asit koyun ve bu karışımı kısa süreyle kaynatın.
- Kireç çözücü karışımın bir müddet etki etmesini sağlayın.
- Su haznesini birkaç kez sallayın ve kireç çözücüyü çözülmüş kireçle birlikte boşaltın. Musluğu da içindeki kireç kalıntılarından arındırmak için, kireç çözücü karışımın bir kısmını da musluktan akıtın.
- Ardından temiz su ile durulayın ve bu suyu da musluktan akıtın.
- Gerektiği takdirde, işlemi tekrarlayın.

DİKKAT

► Piyasadan temin edilen bir kireç çözücü maddenin kullanımı halinde, lütfen üreticinin uygulama uyarılarını dikkate alınız.

Saklanması

Cihazı uzun süre kullanmayacağınız takdirde, küflenmesini önlemek amacıyla, ***Temizlik ve Bakım*** **(*S. 81*)** bölümünde açıklandığı gibi temizleyin. Küf mantarları cihazda çıkaramayacağınız lekelere ve gideremeyeceğiniz hasarlara neden olabilir.

Cihazı ve bütün aksesuar parçalarını kuru, temiz ve dondan korunmuş olan, direkt güneş ışınlarına karşı korunan bir yerde saklayın.

Genel

Tazminat/Garanti

Yasal tazmin etme yükümlülüğünün yanı sıra BEEM, bazı ürünlerde ek olarak geniş kapsamlı bir üretici garantisi üstlenmektedir.

Bu ek garantinin vaad edilmiş olması halinde, söz konusu bilgileri ürünün kendi özel ambalajı üzerinde, reklam malzemelerinde veya BEEM web sitesinde ilgili ürün sayfasında bulabilirsiniz.

www.beem.de web sitemizde ayrıntılı garanti koşullarını, mevcut aksesuarlar ile yedek parçaları ve ayrıca çeşitli dillerdeki kullanım kılavuzlarını bulabilirsiniz.

Telif hakkı

Bu doküman telif haklarıyla korunmaktadır. Üreticinin yazılı izni olmadan, kısmen de olsa çoğaltılması veya basılması ya da şekillerin, değiştirilmiş dahi olsa kullanılması yasaktır.

Çevre korumasıyla ilgili uyarılar

Kullanılan ambalaj malzemeleri geri dönüşümlüdür. Gerekli olmayan ambalaj malzemelerini, geçerli yerel talimatlara uygun şekilde imha edin.

Bu ürün Avrupa Birliği içerisinde, normal ev çöpüne atılmamalıdır. Cihazı, uygun toplama merkezlerine vererek imha edin.

Sınırlı sorumluluk

Aşağıdaki nedenlerden kaynaklanan direkt veya dolaylı zararlardan sorumluluk almıyoruz:

- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması,
- Amacına uygun olmayan kullanım,
- Usulüne aykırı veya uygun olmayan davranış tarzı,
- Usulüne uygun davranmadan yapılan onarımlar,
- İzin verilmeyen değişiklikler,
- Yabancı parçaların ya da yedek parçaların kullanılması,
- Uygun olmayan ilave veya aksesuar parçaların kullanılması.

Uygunluk beyanı

İşbu belgeyle BEEM firması, bu cihazın 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG ve 2011/65/EU sayılı yönergelerdeki esası oluşturan gereksinimlere ve diğer ilgili düzen-lemelere uygun olduğunu beyan eder.

Yedek parçalar ve aksesuarlar

Yedek parçalar ile aksesuarları, Müşteri Hizmetleri'nden sorup temin edebilirsiniz.

Teknik bilgiler

Model	Semaver Su ısıtıcısı & Çay makinesi 4.0 l + 1.0 L **Pyramid A4**
Tip numarası	S9.4.0
Su haznesi dolum miktarı	4,0 l
Demlik dolum miktarı	1,0 l
Boyutları U x G x Y	320 x 360 x 460 mm
Ağırlık yak.	3 kg
İşletim gerilimi	230 V ~
Şebeke frekansı	50 Hz
Güç girişi	2500 W
Koruma sınıfı	I
Koruma türü	IPX0

Содержание

Указания по безопасности 85
Ввод в эксплуатацию 89
Описание прибора 90
Обслуживание и эксплуатация 91
После использования 95
Чистка и уход 95
Хранение 96
Общая информация 96
Запасные части и принадлежности . .98
Технические данные 98

Уважаемый покупатель!
Прежде чем пользоваться прибором, прочитайте содержащиеся в данном руководстве по эксплуатации указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также чистке и уходу.

Разверните раскладную страницу в начале руководства по эксплуатации, чтобы сверяться с иллюстрацией во время чтения.

Сохраните это руководство по эксплуатации для последующего использования и передайте его вместе с прибором следующему владельцу.

Указания по безопасности

- Перед применением проверьте прибор на наличие видимых повреждений. Не эксплуатируйте поврежденный прибор.
- Храните прибор и шнур питания в месте, недоступном для детей до 8 лет.
- Настоящий прибор может эксплуатироваться детьми в возрасте 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо недостаточным опытом и недостаточными знаниями, только при условии, что они работают под надзором или после прохождения инструктажа по вопросам пользования прибором и осознают сопряженные с прибором опасности.
- Работы по чистке и техобслуживанию, которые должны выполняться пользователем, запрещается выполнять детям, за исключением тех, которые достигли, как минимум, 8-летнего возраста и работают под присмотром.
- Дети должны быть под присмотром, во избежание их игр с прибором.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.
- Запрещается оставлять работающий прибор без присмотра.
- Передавайте прибор для ремонта только авторизированным дилерам или сервисной службе завода-изготовителя; это особенно относится к случаям замены поврежденного шнура питания. Ненадлежащее проведение ремонта может создать значительную опасность для пользователя. Кроме того, действие гарантии прекращается и гарантийное обслуживание не производится.

- Неисправные узлы разрешается заменять только на оригинальные запасные части. Использование только таких частей гарантирует выполнение требований безопасности.
- Используйте только принадлежности от производителя или особо рекомендованные производителем. В противном случае гарантия аннулируется, а гарантийное обслуживание не производится.
- Не используйте этот прибор с внешним таймером или с отдельной системой дистанционного управления.
- При отключении питания отсоедините прибор от сети, во избежание непредвиденного повторного включения прибора.
- Не пользуйтесь прибором в темноте.

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения электрическим током!

- ► Не используйте прибор, если электрический кабель или вилка повреждены.
- ► Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. Прикосновение к находящимся под напряжением соединениям и внесение изменений в электрическую и механическую часть влечет за собой опасность поражения электрическим током.

⚠ ОПАСНОСТЬ

- ► Ни в коем случае не погружайте прибор или электрическую вилку в воду или другие жидкости.
- ► Отсоединяя прибор от электропитания, не беритесь за сетевой шнур мокрыми руками.
- ► Струя выходящего пара не должна быть направлена прямо на электроприборы и устройства, которые имеют электрические компоненты.
- ► Извлеките вилку из розетки
  - при заправке бака водой,
  - на время перерыва в пользовании прибором,
  - в случае выявления неисправности при эксплуатации прибора,
  - перед чисткой прибора.

Опасность удушения!

- ► Упаковочные материалы нельзя использовать для игр. Существует опасность удушения.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога!

- ► Не прикасайтесь к горячим поверхностям во время работы прибора.
- ► Во время работы прибора разрешается прикасаться только к его ручкам и кнопкам.
- ► Перед каждой чисткой дайте прибору остыть.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ► Не переносите и не передвигайте работающий прибор.
- ► Не располагайте части тела на пути струи выходящего пара.
- ► Ни в коем случае не наполняйте прибор выше максимальной метки. При переполнении возможно разбрызгивание горячей воды.
- ► Во избежание ошпаривания не открывайте крышку бака для воды при кипящей воде; брызги кипятка и пар могут привести к ошпариванию.

Опасность для здоровья из-за микробов!

- ► Водяной бак прибора следует через регулярные интервалы времени полностью опорожнять, чистить и дезинфицировать во избежание опасности размножения опасных для здоровья микробов.

ВНИМАНИЕ

- ► Для чистки поверхностей не разрешается пользоваться острыми предметами или чистящими средствами абразивного действия.
- ► Ни в коем случае не переносите, не поднимайте и не перемещайте прибор за сетевой шнур / базу.
- ► Всегда отсоединяйте от розетки соединительный кабель, держась за вилку, а не за сетевой шнур.
- ► Регулярно удаляйте накипь из прибора.

ВНИМАНИЕ

- ► Заливать в бак для воды следует только холодную, чистую водопроводную воду. Ни в коем случае не пользуйтесь другими жидкостями.
- ► Ни в коем случае не эксплуатируйте прибор без воды, поскольку это может повредить его.

Применение по назначению

Данный прибор в большинстве случаев предназначен для приготовления чая и других горячих напитков в бытовых и тому подобных условиях при некоммерческом использовании, например:

- комнаты отдыха для сотрудников в магазинах, кафе, офисах и другие помещения в условиях предприятия:
- крестьянские хозяйства;
- использование гостями в гостиницах, мотелях и других жилых комплексах;
- гостиницы с завтраком.

Иное или выходящее за описанные выше рамки использование считается использованием не по назначению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность от прибора может возникать при использовании не по назначению и/или при ином виде использования.

- ► Использовать прибор исключительно по назначению.
- ► Соблюдать описанный в этом руководстве по эксплуатации порядок действий.

Любые претензии вследствие ущерба при использовании не по назначению не принимаются.

Весь риск несет исключительно пользователь.

Требования к месту установки

Для безопасной и безотказной работы прибора место установки должно отвечать следующим условиям:

- Устанавливайте прибор на прочную, ровную, теплостойкую и невосприимчивую к брызгам воды поверхность.
- Не устанавливайте прибор в горячих, сырых или очень влажных условиях или вблизи горючего материала.
- Розетка должна быть легко доступна с тем, чтобы в экстренном случае можно было быстро разъединить линию электропитания.
- Поверхности мебели могут содержать компоненты, способные агрессивно воздействовать на регулируемые ножки прибора и приводить к их размягчению. При необходимости уложите под регулируемые ножки прибора подкладку.
- Следите за тем, чтобы во время работы вблизи прибора не было ценных вещей, а также предметов, чувствительных к влажности или высокой температуре, во избежание повреждения горячим паром и водой.
- Не устанавливайте прибор под навесной шкаф.
- Ни в коем случае не располагайте прибор или его части вблизи источников сильного нагрева и горячих поверхностей (батарей отопления, печей, гриля).
- Выбирайте место установки таким образом, чтобы доступ детей к горячим поверхностям прибора был исключен.
- Не подкладывайте под регулируемые ножки прибора скатертей, полотенец или салфеток: прибор может соскользнуть.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не свисал и чтобы никто не мог стянуть прибор вниз за этот шнур.
- Запрещается эксплуатировать и хранить прибор вне помещения.

Электрическое подключение

Для безопасной и безотказной работы прибора при электрическом подключении следует соблюдать следующие указания:

- Перед подключением прибора сравните данные по подключению (напряжение и частота) на заводской табличке с параметрами данной электросети. Эти данные должны совпадать во избежание повреждения прибора. В случае сомнения проконсультируйтесь в специализированном магазине электротоваров.
- Для защиты розетки следует применять, как минимум, предохранитель на 16 А.

- Убедитесь в том, что шнур питания не имеет повреждений и не проходит через горячие поверхности и/или по острым краям.
- Шнур питания не должен быть туго натянут, а также не должен иметь переломов или соприкасаться с горячими поверхностями.
- Прокладывайте шнур питания таким образом, чтобы опасность спотыкания была исключена.
- Разматывайте шнур питания всегда полностью, прежде чем включать прибор в розетку.
- Электрическая безопасность прибора гарантирована только в том случае, если он подключен к установленной согласно предписаниям системе с защитным проводом. Работа от розетки без защитного провода запрещена. В случае сомнения вызовите специалиста-электрика для проверки домашней сети. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием или обрывом защитного провода.

Используемые символы

⚠ ОПАСНОСТЬ

Используется для обозначения непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжким телесным повреждениям или смертельному исходу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Используется для обозначения возможной опасной ситуации, которая может привести к тяжким телесным повреждениям или смертельному исходу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

ВНИМАНИЕ

Используется для обозначения возможной опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или материальному ущербу.

► Во избежание опасности следует соблюдать приведенные в этом пункте инструкции.

УКАЗАНИЕ

► Указание содержит дополнительные сведения, облегчающие обращение с прибором.

Ввод в эксплуатацию

Распаковка

◆ Извлечь из коробки прибор, все принадлежности и руководство по эксплуатации.

◆ До начала использования снять с прибора и принадлежностей все упаковочные материалы и защитную пленку.

УКАЗАНИЕ

► Ни в коем случае не удаляйте заводскую табличку и возможные предупреждающие указания.

УКАЗАНИЕ

► Сохраняйте оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока (срока гарантийного обслуживания) с тем, чтобы в гарантийном случае или в случае гарантийного обслуживания прибор можно было отослать упакованным надлежащим образом. Транспортные повреждения являются основанием для прекращения гарантии и неоказания гарантийных услуг.

Проверка объема поставки

◆ Проверьте содержимое поставки на комплектность и на предмет видимых повреждений.

◆ В случае некомплектности поставки или повреждений немедленно сообщите об этом поставщику.

Перед первым использованием

Перед первым использованием прибора ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации и частями принадлежностей.

■ Перед первым применением почистите прибор и принадлежности, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр.* 95).**

УКАЗАНИЕ

► При первом использовании могут, в зависимости от добавок, содержащихся в конкретном продукте, выделяться масла, запахи или легкий дымок. Это совершенно нормально! Следует обеспечить достаточную вентиляцию.

Описание прибора

Объем поставки / описание прибора

(иллюстрации см. левую раскладную страницу)

1 Сито заварочного чайника
2 Крышка заварочного чайника
3 Ручка заварочного чайника
4 Заварочный чайник
5 Отверстие для выхода пара
6 Ручка бака для воды
7 Бак для воды
8 Электрическая вилка
9 Поворотный выключатель
10 Нескользящие регулируемые ножки
11 Контрольная лампа красная (индикация: нехватка воды)
12 Контрольная лампа синяя (индикация: режим нагрева активен)
13 Кран самовара
14 Рычаг крана самовара
15 Макс. метка уровня наполнения бака для воды
16 Крышка бака для воды
17 Ручка крышки бака для воды
18 Руководство по эксплуатации (на рис. не показано)

Контрольная лампа (12)

Прибор оснащен контрольной лампой для проверки включения режима нагрева.

Когда нагреватель подогревает воду, горит синяя контрольная лампа (12).

В режимах сохранения тепла и прерывистого кипения периодически загорается красная контрольная лампа.

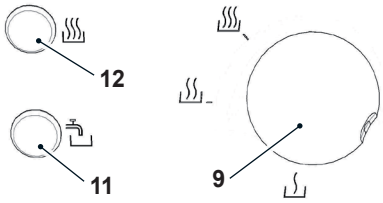
Поворотный выключатель (9)

Символ	Значение	
	Горит синяя контрольная лампа (12): прибор производит нагрев	
	Горит красная контрольная лампа (11): долить воду, удалить накипь, функция защиты от сухого хода активна	
	Теплая вода	Температура воды примерно 55 °C – 65 °C
	Горячая вода Прерывистый режим кипения	Температура воды примерно 85 °C – 95 °C
	Кипяток	Температура воды: примерно 100 °C

Обслуживание и эксплуатация

Включение / выключение прибора

- Поверните поворотный выключатель (9) до упора против часовой стрелки до отчетливого щелчка. Теперь прибор выключен.
- Вращением ручки по часовой стрелке прибор включается. Это также сопровождается отчетливым щелчком.
- Настройки и значения температуры приведены в таблице, раздел ***Поворотный выключатель*** (***стр. 91***).



Заправка водой

Для заправки бака водой снимите крышку (16) с самовара.

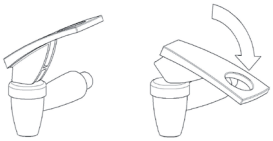
При этом действуйте следующим образом:

- Снимите заварочный чайник с бака для воды.
- Поверните крышку (16) до упора в направлении и снимите крышку с бака для воды (16).
- Налейте свежую воду в бак для воды (7). Наполните бак для воды свежей водой в желаемом количестве, не превышая метку максимального уровня наполнения (15).
- Установите крышку бака для воды (16) на прибор. При этом носик в кромке крышки должен совпасть с выемкой на краю бака для воды. Поверните крышку до упора в направлении .
- Снова поставьте заварочный чайник на самовар.

Управление краном самовара (13)

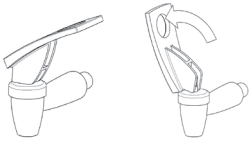
Толчковый режим

- Нажмите на рычаг (14) вниз. Кран самовара (13) открывается. Чтобы закрыть кран самовара, отпустите рычаг.



Режим непрерывной работы

- Откиньте рычаг (14) полностью вверх. В этом положении он фиксируется. Кран самовара (13) открывается. Чтобы закрыть кран, откиньте рычаг вниз.



Нагрев воды

ВНИМАНИЕ

- ► Убедитесь, что поворотный выключатель (9) до упора повернут против часовой стрелки. Только после этого вставьте вилку в розетку.

Для нагрева воды действуйте следующим образом:

- Налейте желаемое количество свежей воды в бак. Не превышайте метку максимального уровня наполнения (15).
- Вытрите самовар насухо.
- Накройте бак для воды крышкой и поставьте сверху заварочный чайник.
- Поверните ручку поворотного выключателя по часовой стрелке на требуемую настройку.

Термостат позволяет индивидуально регулировать температуру воды, как описано в разделе ***Поворотный выключатель (стр. 91)***.

Варка

Если повернуть ручку поворотного выключателя (9) против часовой стрелки до упора в положение ♨, вода будет быстро доведена до кипения. Если оставить поворотный выключатель в этом положении, то вода будет непрерывно кипеть до тех пор, пока она полностью не испарится.

Прерывистый режим кипения

После того, как вода закипит, закрутите поворотный выключатель (9) обратно до тех пор, пока не погаснет синяя контрольная лампа (12). Тем самым прибор переключается в прерывистый режим кипения. Прибор включится снова только в том случае, если температура воды упадет. Таким образом термостат регулирует подачу энергии по мере надобности, что значительно экономит электроэнергию. В цикле работы термостата включается и выключается контрольная лампа (12).

Долив воды

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При заполнении горячего бака возможен выход водяного пара, что приводит к ошпариванию!

► Чтобы выключить прибор, поверните ручку поворотного выключателя (9) против часовой стрелки до упора.

► Перед доливом воды дайте прибору остыть в течение нескольких минут (см. ***Заправка водой, стр. 91***).

УКАЗАНИЕ

► Если вы забыли долить воду, нагрев будет отключен посредством функции защиты от сухого хода. Загорается красная контрольная лампа (11).

► Выключите прибор и подождите 5 – 10 мин, пока самовар остынет. После этого залейте свежую воду в бак для воды (см. ***Заправка водой, стр. 91***). Снова включите прибор.

Как правильно приготовить чай

Чай может быть разным. Строго говоря, под "чаем" подразумевается исключительно водный настой чайного растения Camellia sinensis. Этот настой может называться черным или зеленым чаем. Среди них различают чаеподобные напитки, так называемые травяные и фруктовые чаи.

Готовить чай также можно по-разному. Чтобы сохранить ценные ингредиенты и вкус, чаи заливают в разной степени горячей водой, продолжительность настаивания также различна. Зеленый чай предпочтительно готовить в горячей воде с температурой 65 °C. В любом случае, следует соблюдать указания по приготовлению на упаковке.

Черный чай

Для приготовления черного чая действуйте следующим образом:

◆ Заправьте водой бак для воды.

◆ Поместите в заварочный чайник чайные листья (из расчета примерно одна чайная ложка на чашку) или пакетики с чаем (примерно 1 пакетик на 1-2 чашки).

◆ Накройте бак для воды крышкой и поставьте сверху заварочный чайник. Так будет одновременно производиться подогрев заварочного чайника.

◆ Доведите воду в баке до кипения (см. раздел ***Нагрев воды, стр. 92***).

◆ Снимите заварочный чайник с бака для воды.

УКАЗАНИЕ

► Иногда на днище заварочного чайника в небольшом количестве может скапливаться конденсат.

◆ Теперь обдайте чай в заварочном чайнике кипятком из бака самовара.

УКАЗАНИЕ

► Чем больше чайных листов или пакетиков чая и чем меньше воды Вы добавите в чайник, тем сильнее будет концентрат чая (профессионалы наслаждаются настоем примерно 3 г на 200 мл воды). Лучше возьмите немного больше чая с тем, чтобы в чайнике образовалась действительно заварка.

- Поставьте чайник с концентратом чая на бак для воды. Исходящий от бака для воды пар поддерживает температуру чая в чайнике на строго на том уровне, который ему необходим для "настаивания".
- По прошествии требуемого времени настаивания налейте чай из чайника.
- Налейте из чайника полученную заварку в чашку, а затем залейте чашку водой из бака для воды. Таким образом можно варьировать интенсивность и вкус чая.
- Можно оставить чайник на баке для воды; прибор работает - с тем, чтобы Вы могли в любое время снова долить горячий чай и воду.
- Поставьте ручку регулировки на прерывистый режим кипения, чтобы вода оставалась горячей, но не кипела постоянно. Контрольная лампа (12) будет показывать циклы периодического включения и выключения нагрева.

Зеленый чай

В самоваре можно готовить также зеленый чай. Его, как правило, не нужно заливать крутым кипятком, так как из-за этого он может приобрести несколько горьковатый вкус. В зависимости от сорта чая, идеальная температура воды составляет 50 °C – 70 °C. Вкус большинства сортов зеленого чая "раскрывается" примерно при 65 °C. Чем выше качество зеленого чая, тем ниже оптимальная температура воды. Самые высококачественные сорта чая следует обдавать горячей водой при температуре 65 °C.

Обычные зеленые чаи необходимо настаивать примерно 1 – 3 минуты, в то время как на настаивание зеленого чая высококачественных сортов требуется лишь примерно 1 – 1½ минуты.

УКАЗАНИЕ

► При заваривании чая в пакетиках дозировку следует производить согласно указаниям изготовителя.

Дозировка зеленого чая в основном меньше, чем в случае черного чая: примерно 1 г на 100 мл или 1 чайная ложка без верха на 200 мл воды. Соответственно, крепость заварки можно определять самостоятельно.

Для приготовления зеленого чая действуйте следующим образом:

- Доведите воду в баке самовара до кипения (см. раздел ***Нагрев воды, стр. 92***).
- Подогрейте чашки, наполнив их небольшим количеством горячей воды (чайник уже нагрет, поскольку он находится в процессе кипения на баке для воды).
- Установите поворотный выключатель (9) в положение (в зависимости от сорта чая) и дайте воде немного остыть (примерно 5 – 6 минут).
- Теперь можно залить чай кипятком из бака.
- Установите заварочный чайник на бак для воды, как описано выше, чтобы чай продолжал оставаться горячим, и действуйте дальше согласно указаниям по приготовлению черного чая (см. раздел ***Черный чай, стр. 93***).

Травяной чай

ВНИМАНИЕ

При неправильном приготовлении микроорганизмы в чайных сборах из трав могут представлять угрозу для здоровья!

- ► Травяные, фруктовые, чаи ройбуш и чаи с пряностями (рассыпной и в виде пакетиков чая) всегда заливайте крутым кипятком и настаивайте не менее 5 – 10 минут! Только таким образом получают безопасный напиток!
- ► Не оставляйте заваренный чай из трав на несколько часов.

В чайных смесях из трав в редких случаях могут содержаться микроорганизмы, например, сальмонеллы, которые при нагреве уничтожаются. При неправильном приготовлении это может представлять риск для здоровья, прежде всего, в случае приготовления детского чая.

Не оставляйте настоявшийся травяной чай на несколько часов. Хотя кипяток и убивает микробов, это не относится к спорам, которые имеются в травяном чае. Они способны развиваться в теплой воде. Приготовление травяного чая производится так же, как и черного чая (см. раздел ***Черный чай, стр. 93***).

Горячие растворимые напитки

Для приготовления горячих напитков быстрого приготовления, например, кофе из растворимого порошка, действуйте следующим образом.

- ◆ Насыпьте соответствующее количество растворимого порошка в чашку.
- ◆ Добавьте в чашку горячей воды из самовара.

После использования

- ◆ Выключите прибор и извлеките вилку из розетки. Промойте бак и используемые принадлежности водой.
- ◆ Перед первым применением почистите прибор и используемые принадлежности, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр*. 95)**.

Чистка и уход

*До начала работ по чистке ознакомьтесь с указаниями по технике безопасности в разделе **Указания по безопасности (стр. 85)***

Чистка

- ■ Опорожняйте бак для воды после каждого использования.
- ■ Чистите прибор влажной салфеткой, можно добавить в небольшом количестве стандартное моющее средство.
- ■ Тщательно сполосните бак для воды чистой водой и протрите его насухо.
- ■ Съемные части можно мыть в посудомоечной машине.

Для регулярного ухода, а также для устранения стойких пятен на поверхности частей из нержавеющей стали рекомендуем использовать средство для полировки INOX-METAL-POLISH производства BEEM. Это средство для полировки возвращает прибору его первоначальный блеск. Средство INOX-METAL-POLISH имеется в тюбиках и пригодно не только для кастрюль, но и для любых других предметов из нержавеющей стали, хрома, латуни, меди, алюминия, серебра и также жесткого пластика. INOX-METAL-POLISH используется также в заводских условиях для полировки нержавеющей стали.
INOX-METAL-POLISH можно заказать в специализированном магазине, у нас по телефону или на нашем сайте www.beem.de.

Удаление накипи

Накипь из бака для воды следует удалять в зависимости от частоты использования и качества воды, например, раз в 1 – 2 недели.

ВНИМАНИЕ

► Если дно бака для воды покроется накипью, это может привести к повреждениям из-за теплового застоя.

Для удаления накипи из бака для воды действуйте следующим образом:

- Наполните бак для воды водой и небольшим количеством средства для удаления накипи или уксусной эссенцией и прокипятите смесь в течение короткого времени.
- Оставьте раствор для удаления накипи для воздействия на некоторое время.
- Несколько раз встряхните самовар и вылейте из него раствор с отслоившимися частицами накипи. Некоторую часть раствора для удаления накипи слейте через кран самовара с тем, чтобы очистить от накипи также и кран.
- Сполосните чистой водой, также слейте ее через кран самовара.
- При необходимости повторите эту процедуру.

ВНИМАНИЕ

► При использовании бытового средства для удаления накипи следует соблюдать указания по использованию от производителя.

Хранение

Если прибор не используется прибор в течение продолжительного времени, почистите прибор как описано в разделе "***Чистка и уход*** ***(стр. 95),*** во избежание образования плесени. Плесневые грибки могут вызывать появление пятен и повреждений прибора, устранить которые невозможно.

Храните прибор и все принадлежности к нему в сухом, чистом и незамерзающем месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

Общая информация

Гарантия / гарантийное обслуживание

Кроме предусмотренной законом обязательной гарантии, компания BEEM предоставляет для отдельных изделий дополнительно расширенную гарантию изготовителя.

Если такая гарантия предоставляется, соответствующие данные указаны либо на упаковке конкретного изделия, либо в рекламных материалах, либо на сайте BEEM для конкретного изделия.

На нашем сайте www.beem.de приведены подробные условия гарантии, сведения об имеющихся принадлежностях и запасных частях, а также руководства по эксплуатации на различных языках.

Авторское право

Настоящий документ защищен авторским правом. Размножение или перепечатка, в том числе частей документа, а также воспроизведение иллюстраций, в том числе, в измененном виде, допускается только с письменного согласия изготовителя.

Указания по защите окружающей среды

Используемые упаковочные материалы подлежат утилизации. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в соответствии с местными действующими инструкциями.

Утилизировать данный продукт вместе с бытовыми отходами в пределах Европейского Союза запрещено. Утилизировать прибор следует в коммунальных пунктах приема отходов.

Ограничения ответственности

Мы не принимаем на себя никакой ответственности за ущерб или косвенные убытки в случае:

- несоблюдения руководства по эксплуатации,
- применения не по назначению,
- неквалифицированного или ненадлежащего обращения,
- неквалифицированного выполнения ремонта,
- несанкционированной переделки прибора,
- использования деталей или запасных частей от других производителей,
- использования неподходящих дополнительных частей и принадлежностей.

Декларация о соответствии нормам ЕС

Настоящим компания BEEM заявляет, что данный прибор полностью соответствует основополагающим требованиям и прочим действующим положениям Директив ЕС 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG и 2011/65/EU.

Запасные части и принадлежности

Запасные части и принадлежности можно приобрести по запросу в нашей сервисной службе.

Технические данные

Модель	Самовар для кипячения воды и приготовления чая 4,0 л + 1,0 л **Pyramid A4**
Номер типа	S9.4.0
Объем заправки бака для воды	4,0 л
Объем заправки заварочного чайника	1,0 л
Размеры Д x Ш x В	320 x 360 x 460 мм
Вес прибл.	3 кг
Рабочее напряжение	230 В ~
Частота сети	50 Гц
Потребляемая мощность	2500 Вт
Класс защиты	I
Степень защиты	IPX0

Kundenservice:
Customer service:
Bureaux de service après-ventes:
Centros de atención al cliente:
Klantenservice:
Müşteri Hizmetleri:
Сервисные центры:

BEEM
Blitz-Elektro-Erzeugnisse Manufaktur Handels-GmbH
Abt. Kundenservice
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Fon +49 (0)60 03-91 13 88 88
Fax +49 (0)60 03-91 13 99 99
(Kosten laut Konditionen des Vertragspartners für Festnetzanschlüsse oder Mobilfunkanschlüsse)

E-Mail: kundenservice@beem.de
Homepage: www.beem.de

© 2015 by BEEM GmbH
Druckfehler vorbehalten.
Subject to printing error.
Sous réserve d'erreurs d'impression.
Queda reservado el derecho por errores de impresión.
Drukfouten voorbehouden.
Baskı hatası yapma hakkı saklıdır.
Возможны опечатки

Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modifications.
Sous réserve de modifications techniques.
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Teknik değişiklik hakları saklıdır
Возможны технические изменения

Für Kundenservicestellen in anderen Ländern kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.
For service in other countries contact your local dealer.
Pour les bureaux de service après-vente dans d'autres pays, veuillez contacter votre vendeur.
Para obtener información sobre los centros de atención al cliente en otros países, póngase en contacto con su distribuidor.
Neem voor klantenservice in andere landen contact op met uw dealer.
Diğer ülkelerdeki müşteri hizmetleri için, lütfen satıcınızla temas kurunuz.
Адреса центров сервисного обслуживания в других странах можно получить у местного торгового представителя.

BA_S9.4.0_2015-02-09_A2_BZ